

N°12_2017

regioS

Das Magazin zur Regionalentwicklung
Le magazine du développement régional
La rivista dello sviluppo regionale

Strategie per le aree discoste

Die Frenkentäler planen gemeinsam

Du flair pour la truffe

Développe-
ment cohérent
du territoire

Kohärente
Raument-
wicklung

Sviluppo
territoriale
coerente

regionuisse

Im Auftrag von
Sur mandat de
Su incarico di
Per incarico da



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Neue Regionalpolitik **nrp**
Nouvelle politique régionale **npr**
Nuova politica regionale **npr**
Nova politica regionala **npr**

Update/
Rückblende

Im «regioS 09» (September 2014) wurde das Swiss Creative Center in Neuenburg mit seinem FabLab als Ort des Austausches und Produktionsstandort vorgestellt.

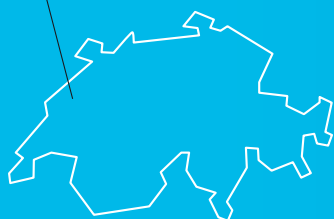
Mise à jour/
flash-back

Le numéro 9 de regioS (septembre 2014) avait présenté le Swiss Creative Center, Neuchâtel, et son FabLab, lieu d'échange et de fabrication.

Aggiornamento/
retrospettiva

Nella nostra rivista regioS 09 (settembre 2014) abbiamo presentato lo Swiss Creative Center di Neuchâtel e il suo FabLab come piattaforma di scambio e di produzione.

Jurassic Labs



FabLabs ohne (nationale) Grenzen

Das FabLab Neuenburg wurde 2012 durch die Haute Ecole ARC, die Fachhochschule der Kantone Neuenburg, Bern und Jura, gegründet. In Zusammenarbeit mit dem durch die NRP unterstützten Swiss Creative Center bot das FabLab Neuenburg von Anfang an eine offene Werkstatt («open innovation») für gemeinsames kreatives Schaffen und Innovation an – ein einmaliges Projekt in der Romandie. Das FabLab ermöglicht Studierenden, Designerinnen, Architekten, Macherinnen und Machern und Unternehmen in einer offenen Werkstatt den Zugriff auf digitale Produktionsmittel wie 3-D-Drucker. Sie produzieren damit Modelle oder Funktionsprototypen in Einzelanfertigung oder geringer Stückzahl. Seit 2016 funktioniert das FabLab Neuenburg grenzübergreifend im Rahmen der Wissensgemeinschaft, die durch das Interreg-Programm Frankreich–Schweiz unterstützt wird. Ziel der sogenannten «Jurassic Labs» ist es, die bestehenden Netzwerke im Jura auszubauen und besonders die Beziehungen zwischen Kreativen und Firmen zu fördern.

FabLabs sans frontières (nationales)

Le FabLab de Neuchâtel a été créé en 2012 par la Haute Ecole ARC, la HES des cantons de Neuchâtel, de Berne et du Jura. En collaboration avec le Swiss Creative Center soutenu par la NRP, le FabLab de Neuchâtel a proposé dès le début un atelier ouvert («open innovation») pour le travail créatif et l'innovation en commun – projet unique en

Suisse romande. Le FabLab donne aux étudiants, aux designers, aux architectes, aux créatifs et aux entreprises l'accès à des outils de fabrication numérique tels qu'imprimantes 3D. Ils produisent ainsi des modèles ou des prototypes fonctionnels à un seul exemplaire ou en très petites séries. Depuis 2016, le FabLab de Neuchâtel prend une dimension transfrontalière dans le cadre de la communauté du savoir soutenue par le programme Interreg France-Suisse. L'objectif des Jurassic Labs est de développer les réseaux existants de l'Arc jurassien et notamment de faciliter les relations entre créateurs et entreprises.

FabLabs oltre i confini (nazionali)

Il FabLab di Neuchâtel è stato istituito nel 2012 dall'Haute-Ecole ARC, la scuola universitaria professionale dei Cantoni di Neuchâtel, Berna e Giura. In collaborazione con lo Swiss Creative Center, sostenuto nell'ambito della NPR, il FabLab si propone quale laboratorio aperto (open innovation) per l'attività creativa congiunta e l'innovazione. Un progetto unico in Romandia che permette a studenti, designer, architetti e imprenditori di accedere a strumenti digitali (ad es. stampanti 3D) per produrre modelli o prototipi funzionali in piccole quantità o pezzi unici. Dal 2016 il FabLab ha esteso la propria attività all'estero nell'ambito della comunità delle conoscenze sostenuta dal programma Interreg Francia-Svizzera. L'obiettivo del progetto Jurassic Labs è di potenziare le reti esistenti nell'Arco giurassiano e di promuovere le relazioni tra i creativi e le imprese.

Bevölkerung und Wirtschaft wachsen. Mehr Menschen brauchen jedoch mehr Raum für Wohnen, Arbeit, Freizeit und Mobilität. Gleichzeitig wünschen wir uns, schöne Landschaften und bedeutende Kulturobjekte zu erhalten. Die Aktivitäten im Sinne des Raumkonzepts Schweiz aufeinander abzustimmen, ist deshalb eine zentrale Voraussetzung für eine erfolgreiche Entwicklung unseres Landes. Die Raumplanung leistet hierzu einen wichtigen Beitrag, kann es allein aber nicht richten. Um die Ansprüche und Zielvorstellungen in einer Region auf eine nachhaltige räumliche Entwicklung auszurichten, bedarf es weiterer Anstrengungen. Die vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) und vom Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) lancierte «Kohärente Raumentwicklung» will diesen Weg bahnen und die Akteurinnen und Akteure in dieser anspruchsvollen Aufgabe unterstützen. Der Schwerpunktartikel der vorliegenden Ausgabe von «regioS» führt aus, was unter «Kohärenter Raumentwicklung» zu verstehen ist und welche Instrumente für die Umsetzung zur Verfügung stehen. Er berichtet auch von Kantonen und Regionen, die Erfahrungen mit Ansätzen von kohärenter Raumentwicklung gesammelt haben. Drei Projektbeispiele zeigen, welche Chancen Agglomerationsprogramme, Modellvorhaben oder Interreg-Projekte bieten, eine kohärente Raumentwicklung umzusetzen.

Zudem diskutiert «regioS» mit Vertretern der Regierungskonferenz der Gebirgskantone und von Avenir Suisse über die aktuellen Herausforderungen in den Berggebieten.

Wir wünschen Ihnen eine interessante Lektüre.

Stephan Scheidegger
Stellvertretender Direktor ARE

Eric Jakob
Leiter der Direktion für Standortförderung des SECO

En raison de la croissance démographique et économique que connaît le pays, les besoins en espace augmentent, que ce soit pour l'habitat, le travail, les loisirs ou les déplacements. En même temps, nous souhaitons conserver de beaux paysages et des objets culturels importants. Coordonner les activités au sens du Projet de territoire Suisse est donc une condition essentielle pour réussir le développement de notre pays. L'aménagement du territoire y contribue beaucoup, mais ne peut tout régler à lui seul. Orienter les exigences et les objectifs d'une région vers un développement territorial durable nécessite des efforts supplémentaires. Le «développement cohérent du territoire» lancé par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et l'Office fédéral du développement territorial (ARE) a pour but de tracer cette voie et de soutenir les acteurs dans cette tâche exigeante. L'article principal du présent numéro de «regioS» explique ce qu'il faut entendre par «développement cohérent du territoire» et décrit les instruments à disposition pour sa mise en œuvre. Il parle aussi de cantons et de régions qui ont expérimenté des approches de développement cohérent du territoire. Trois exemples montrent les opportunités de mise en œuvre qu'offrent les projets d'agglomération, les projets-modèles ou les projets Interreg.

«regioS» interviewe en outre des représentants de la Conférence gouvernementale des cantons alpins et d'Avenir Suisse au sujet des défis actuels que doivent relever les régions de montagne.

Nous vous souhaitons une lecture intéressante.

Stephan Scheidegger,
directeur suppléant de l'ARE

Eric Jakob,
chef de la Direction de la promotion économique au SECO

La popolazione e l'economia crescono e con esse cresce anche il fabbisogno di spazio per le superfici abitative, le attività lavorative e produttive, le attività del tempo libero e la mobilità. Al contempo, tutti aspirano a fruire di paesaggi di qualità e a tutelare i beni culturali importanti. Riuscire a coordinare le varie attività nel senso del Progetto territoriale Svizzera è un presupposto fondamentale per lo sviluppo del nostro Paese. La pianificazione del territorio fornisce un importante contributo in questo senso, ma non è la panacea. Per orientare le esigenze e gli obiettivi di una regione allo sviluppo territoriale sostenibile occorrono ulteriori sforzi. Lo sviluppo territoriale coerente, promosso dalla Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE), si muove in questa direzione per sostenere gli attori in questo compito impegnativo e complesso.

L'articolo principale di questo numero di regioS spiega il concetto di sviluppo territoriale coerente e gli strumenti a disposizione per implementarlo. Presenta inoltre esempi di Cantoni e regioni che hanno già applicato approcci che vanno in questa direzione. Tre esempi di progetto illustrano le opportunità offerte dai programmi d'agglomerato, dai progetti modello o dai progetti Interreg per concretizzare lo sviluppo territoriale coerente. regioS riferisce inoltre della tavola rotonda tra rappresentanti della Conferenza dei governi dei Cantoni alpini e di Avenir Suisse in merito alle sfide che si pongono attualmente nelle regioni di montagna.

Vi auguriamo una piacevole lettura.

Stephan Scheidegger
Direttore supplente dell'ARE

Eric Jakob
Capo della Direzione per la promozione della piazza economica della SECO

Update/Rückblende Mise à jour/flash-back Aggiornamento/retrospettiva

Jurassic Labs

1

Editorial Éditorial Editoriale

3

Kurzmeldungen Brèves In breve

5

PRIORITÉ

Développement cohérent du territoire – Lignes directrices pour l'avenir

SCHWERPUNKT

Kohärente Raumentwicklung – Leitplanken für den Weg in die Zukunft

PRIMO PIANO

Sviluppo territoriale coerente – Linee guida per il futuro

13

Round-Table-Gespräch_ **Chancen für das Berggebiet**
Table ronde_ **Opportunités pour les régions de montagne**
Tavola rotonda_ **Opportunità per le aree di montagna**

17

Erfahrungen in Regionen und Projekten
Expériences régionales et projets
Esperienze nelle regioni e progetti

17

Die Frenkentäler planen die Zukunft gemeinsam Les vallées de la Frenke planifient leur avenir ensemble Le valli della Frenke pianificano insieme il futuro

20

Freie Bahn für Velo in und um Chur Voie libre aux vélos à Coire et aux alentours Coira e dintorni a tutta bici

23

INTESI – Strategie per un'offerta di servizi nelle aree discoste INTESI – Strategien für unterversorgte Peripherien INTESI – Stratégies contre la desserte insuffisante des périphéries

26

Du flair pour la truffe Trüffelduft im Jura Profumo di tartufo nel Giura

Impressum



20

Das Agglomerationsprogramm 2 verbessert in der Region Chur die Schnittstellen im Verkehr.

Le projet d'agglomération 2 améliore les interfaces de transport dans la région de Coire.

Il programma d'agglomerato migliora l'integrazione tra i vari tipi di mobilità nella regione di Coira.

23

Zukunftsfähige Lösungen für die lokale Versorgung in der Ajoie

Des solutions d'avenir pour la desserte locale de l'Ajoie

Soluzioni per un'offerta locale di servizi pubblici nell'Ajoie

Conférence sur le développement régional: dans le cadre de formation-regiosuisse, regiosuisse organise tous les deux ans une conférence nationale sur le thème de la politique et du développement régionaux. La prochaine aura lieu les 8 et 9 novembre 2017 à Yverdon-les-Bains (VD) et se concentrera sur des exemples et des expériences pratiques. Le programme détaillé sera disponible dès fin août 2017 sur le site Internet de regiosuisse sur lequel les inscriptions seront ouvertes dès cette date.

www.regiosuisse.ch/conference-2017

Konferenz zur Regionalentwicklung: Im Rahmen von formation-regiosuisse organisiert regiosuisse alle zwei Jahre eine nationale Konferenz zum Thema «Regionalpolitik und Regionalentwicklung». Die nächste findet am 8./9. November 2017 in Yverdon-les-Bains VD statt und stellt Praxisbeispiele und -erfahrungen aus der Regionalpolitik und Regionalentwicklung ins Zentrum. Das detaillierte Programm ist ab Ende August 2017 auf der regiosuisse-Website verfügbar, wo man sich ab diesem Zeitpunkt auch anmelden kann.

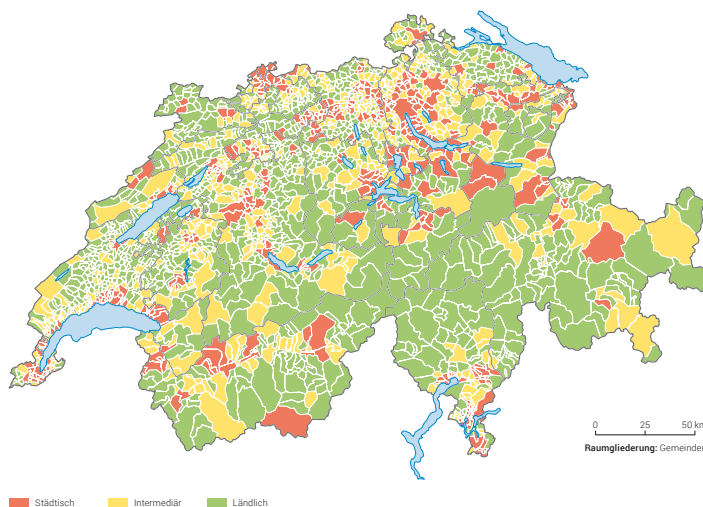
www.regiosuisse.ch/konferenz-2017

Conferenza sullo sviluppo regionale: nell'ambito di formation-regiosuisse viene organizzata ogni due anni una conferenza nazionale sul tema della politica e dello sviluppo regionali. La prossima conferenza, prevista l'8-9 novembre 2017 a Yverdon-les-Bains (VD), presenterà esperienze ed esempi pratici raccolti in sede di attuazione. Il programma dettagliato sarà disponibile a fine agosto 2017 sul sito di regiosuisse, dal quale sarà possibile anche iscriversi all'evento.

www.regiosuisse.ch/conferenza-2017

Stadt/Land-Typologie 2012

G 7



Neue Raumgliederungen des BFS

Das Bundesamt für Statistik (BFS) hat im Mai 2017 eine neue Gemeindetypologie veröffentlicht. Diese umfasst 9 beziehungsweise 25 Gemeindetypen und löst die bisherige Klassifizierung ab. Die Anpassung wurde aufgrund veränderter räumlicher Strukturen und Datengrundlagen nötig und wird der Unterschiedlichkeit der verschiedenen Räume besser gerecht. Während die Unterscheidung der 9 Kategorien der Gemeindetypologie auf Dichte-, Grösse- und Erreichbarkeitskriterien beruht, kamen für die Aufteilung in 25 Kategorien sozioökonomische Kriterien zur Anwendung. Die Stadt-Land-Typologie wurde von der Gemeindetypologie abgeleitet. Sie besteht neu aus drei Kategorien. Die «Gemeindetypologie und Stadt-Land-Typologie 2012» eignet sich als Grundlage für räumlich differenzierte statistische Analysen.

www.bfs.admin.ch

L'UST adotta nuove tipologie territoriali

Nel maggio 2017 l'Ufficio federale di statistica (UST) ha pubblicato una nuova tipologia dei Comuni che prevede 9, rispettivamente 25 categorie e sostituisce la classificazione precedente. La rielaborazione, che si è resa necessaria in seguito ai cambiamenti intervenuti nelle strutture territoriali e nelle basi di dati, tiene maggiormente conto delle differenze tra gli spazi territoriali. Mentre la differenziazione in base a 9 categorie poggia su criteri come densità, dimensioni e

accessibilità, quella più particolareggiata in 25 categorie si fonda su criteri socioeconomici. Parallelamente l'UST ha pubblicato, sulla base della nuova tipologia dei Comuni, la nuova tipologia urbano-rurale che suddivide i Comuni in tre categorie: urbano, rurale e intermedio. Le nuove versioni della tipologia dei Comuni e della tipologia urbano-rurale offrono una buona base per realizzare analisi differenziate a livello territoriale.

www.bfs.admin.ch

Nouveaux niveaux géographiques de l'OFS

L'Office fédéral de la statistique (OFS) a publié en mai 2017 une nouvelle typologie des communes qui comprend 9 ou 25 types de communes selon les variables considérées. Elle remplace l'ancienne classification. Cette adaptation était devenue nécessaire en raison des changements observés dans les structures spatiales et au niveau des données. Elle tiendra mieux compte des différences entre les divers espaces. La différenciation en 9 catégories repose sur des critères de densité, de taille et d'accessibilité. S'y ajoutent des critères socioéconomiques pour la subdivision en 25 catégories. La typologie urbain-rural dérive de la typologie des communes. Elle se compose désormais de trois catégories. La «Typologie des communes et typologie urbain-rural 2012» constituent une base appropriée pour effectuer des analyses statistiques et territoriales différenciées.

www.bfs.admin.ch

NPR: informations concises et concrètes

Avec la Nouvelle politique régionale (NPR), la Confédération et les cantons soutiennent les régions de montagne, les autres régions rurales et les régions frontalières dans leur développement économique. En 2016, la NPR a entamé sa deuxième période de mise en œuvre, qui durera huit ans. Une nouvelle brochure du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) fournit maintenant des informations concises et concrètes sur ses objectifs et sa mise en œuvre au niveau de la Confédération, des cantons et des régions. Elle aborde aussi la participation suisse à Interreg et les interfaces de la NPR avec d'autres politiques sectorielles et de promotion. Différents exemples de projets et rapports pratiques illustrent ce qui peut être réalisé avec le soutien de la NPR dans les régions. Cette brochure sera disponible dès septembre 2017 sur les sites Internet de la Confédération et de regiosuisse.

www.seco.admin.ch
www.regiosuisse.ch

NRP: kompakt und konkret

Mit der Neuen Regionalpolitik (NRP) unterstützen Bund und Kantone das Berggebiet, den weiteren ländlichen Raum und die Grenzregionen in ihrer regionalwirtschaftlichen Entwicklung. 2016 ist die NRP in ihre zweite achtjährige Förderperiode gestartet. Eine neue Broschüre des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) informiert nun kompakt und konkret über deren Ziele und ihre aktuelle Umsetzung auf Ebene

von Bund, Kantonen und Regionen. Thematisiert werden dabei auch die Schweizer Beteiligung an Interreg und die Schnittstellen der NRP zu weiteren Sektoral- und Förderpolitiken. Verschiedene Projektbeispiele und Erfahrungsberichte illustrieren, was mit Unterstützung der NRP in den Regionen realisiert und erreicht werden kann. Die Broschüre ist voraussichtlich ab September 2017 über die Website des Bundes und die regiosuisse-Website erhältlich.

www.seco.admin.ch
www.regiosuisse.ch

La NPR in breve

Con la Nuova politica regionale (NPR) la Confederazione e i Cantoni sostengono lo sviluppo economico delle regioni di montagna, delle aree rurali e delle zone di frontiera svizzere. Nel 2016 è iniziato il secondo periodo programmatico, che durerà otto anni. Una nuova pubblicazione della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) descrive in modo sintetico e concreto gli obiettivi e l'attuazione della NPR a livello di Confederazione, Cantoni e regioni. Oltre a tematizzare la partecipazione della Svizzera al programma Interreg, presenta i punti di contatto tra la NPR e le altre politiche settoriali e di sostegno. Sulla base di esempi di progetto e resoconti di esperienze illustra i risultati che si possono ottenere nelle regioni grazie al sostegno della NPR. La pubblicazione sarà disponibile dal mese di settembre 2017 sui siti della Confederazione e di regiosuisse.

www.seco.admin.ch
www.regiosuisse.ch

Sviluppo economico delle regioni: su incarico della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) regiosuisse effettua un monitoraggio allo scopo di descrivere e commentare in modo dettagliato lo sviluppo economico dei Cantoni, delle regioni e degli spazi-tipo. I risultati e le conoscenze acquisite sono stati pubblicati di recente nel «Rapporto di monitoraggio 2016».

Il rapporto esamina la situazione e l'evoluzione nei seguenti settori: mercato del lavoro, struttura e performance econo-

mica, popolazione e benessere, piazza economica e infrastruttura.

www.regiosuisse.ch/monitoraggio

Wirtschaftliche Entwicklung der Regionen: regiosuisse betreibt im Auftrag des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) ein Monitoring der regionalwirtschaftlichen Entwicklung. Ziel ist es, die wirtschaftliche Entwicklung von Kantonen, Regionen und Raumtypen in der Schweiz detailliert darzustellen und zu kommentieren. Die neuen Ergebnisse und Erkenntnisse wurden vor kurzem

im «Monitoringbericht 2016» publiziert.

Thematisch geht der Bericht auf den Stand und die Entwicklung in den Bereichen Arbeitsmarkt, Wirtschaftsstruktur und -leistung, Bevölkerung und Wohlstand sowie Standort und Infrastruktur ein.

www.regiosuisse.ch/monitoring

Développement économique des régions: regiosuisse réalise, sur mandat du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), un monitoring du développement de l'économie régionale.

Le but de ce monitoring est de présenter et de commenter en détail le développement économique des cantons, des régions et des types d'espace en Suisse. Les nouveaux résultats ont été publiés récemment dans le rapport de monitoring 2016.

Ce rapport aborde la situation et l'évolution des domaines suivants: marché du travail, structures et prestations économiques, population et bien-être ainsi qu'économie et infrastructure.

www.regiosuisse.ch/monitoring-fr

Lukas
Denzler
Zürich
& Urs
Steiger
Lucerne

Développement cohérent du territoire

Lignes directrices pour l'avenir

Aujourd'hui, huit millions de personnes vivent en Suisse. Les prévisions démographiques sont unanimes: le nombre d'habitants et d'emplois devrait continuer de progresser. Un plus grand nombre de personnes implique aussi une demande supplémentaire d'espace pour le logement, le travail, les loisirs et la mobilité. La pression sur le sol et la biodiversité augmentent, les réseaux de transport sont surchargés à de nombreux endroits et leurs coûts d'exploitation et d'entretien sont en hausse. Par un développement cohérent du territoire, la Confédération veut relever activement ces multiples défis qui concernent les régions tant urbaines que rurales et de montagne. A bien des endroits, on consacre déjà beaucoup d'efforts à la coordination des différents domaines politiques, mais il existe encore un potentiel considérable pour un développement territorial durable.

L'exigence d'une cohérence accrue n'est pas du tout nouvelle. Mais grâce au récent changement d'état d'esprit politique dans la population il est maintenant possible de progresser. Il s'agit essentiellement de concilier les différentes exigences d'utilisation et de protection, ce qui n'est possible que si l'on réussit à coordonner les différents intérêts liés au territoire. Il y a cinq ans, la Confédération, les cantons ainsi que les villes et les communes ont adopté ensemble le Projet de territoire Suisse. Celui-ci constitue depuis un cadre d'orientation pour le développement territorial durable de la Suisse. Il définit des objectifs et des stratégies et met en évidence différents territoires d'action. La Confédération veut mettre en œuvre les objectifs du Projet de territoire Suisse par le biais d'un développement cohérent du territoire. «Le développement territorial mené jusqu'à présent n'était pas incohérent», soulignent Eric Jakob, chef de la Direction de la promotion économique au SECO, et Stephan Scheidegger, directeur suppléant de l'ARE, «mais une meilleure coordination est devenue plus importante étant donné les défis.»

Cinq idées directrices permettent de mettre en évidence ce que signifie le développement cohérent du territoire du point de vue de la Confédération. Premièrement, il s'agit de coordonner les politiques à incidence territoriale telles que celles des transports, de l'énergie, des forêts, du tourisme, de l'agriculture et de l'environnement. Deuxièmement, il faut exploiter les synergies, détecter les conflits de bonne heure et les éviter chaque fois que cela est possible. Troisièmement, la mise en réseau des centres avec leur périphérie est décisive parce que ces territoires qui se complètent peuvent tirer profit les uns des autres et que certains objectifs sont plus faciles à atteindre ensemble. Quatrièmement, il faut penser et agir encore davantage à l'échelle des espaces fonctionnels. Cinquièmement, il s'agit de développer les atouts spécifiques d'une région. Pour cela, il faut en faire ressortir ses potentiels. Mais cela signifie aussi que nous ne pouvons tout avoir partout, en raison de ressources limitées.

Agglomérations, espaces ruraux et régions de montagne

Avec la politique des agglomérations (AggloPol) et la politique pour les espaces ruraux et les régions de montagne (P-LRB), la Confédération dispose de deux politiques transversales centrales pour mettre en œuvre le développement cohérent du territoire. Le Conseil fédéral a adopté les deux rapports correspondants le même jour de février 2015 à l'enseigne du développement cohérent du territoire. Alors que la politique des agglomérations 2016+ de la Confédération a consolidé et développé celle qui a été instaurée de manière temporaire en 2001, la Confédération a élaboré pour la première fois, notamment en réponse à la motion du Conseiller aux États Maissen, une politique pour les espaces ruraux et les régions de montagne.

La Confédération soutient des projets intersectoriels dans le cadre des projets-modèles pour un développement territorial durable. Les acteurs locaux, régionaux et cantonaux sont incités à développer et à expérimenter sur place des solutions innovantes dans les priorités définies par la Confédération. Elle soutient également, par le biais du Programme pilote Territoire d'action Economie (PHR Economie), des projets sélectionnés qui doivent donner des impulsions pour le développement économique régional des territoires d'action, tels qu'ils sont esquissés dans le Projet de territoire Suisse. Les projets PHR Economie ont débuté en 2017 et dureront jusqu'en 2019. Les projets d'agglomération (cf. p. 20) apportent une contribution décisive au développement cohérent du territoire. Ils visent une planification coordonnée des transports, de l'urbanisation et de la gestion du paysage dans les espaces urbains.

Le projet «AGRO ESPACE Loèche-Rarogne» développe des chaînes de valeur ajoutée dans l'agriculture valaisanne et exploite des synergies avec le Parc naturel Pfyng-Finges.

Mit dem Projekt «AGRO ESPACE Leuk-Raron» werden im Wallis Wert-schöpfungsketten in der Landwirtschaft aufgebaut und Synergien mit dem Naturpark Pfyng-Finges genutzt.

Il progetto «AGRO ESPACE Leuk-Raron» mira a creare catene di valore nell'agricoltura vallesana e a sfruttare le sinergie con il parco naturale di Pfyng-Finges.



Leitplanken für den Weg in die Zukunft

Heute leben acht Millionen Menschen in der Schweiz. Alle Prognosen gehen von einem weiteren Wachstum aus. Mehr Menschen beanspruchen auch mehr Raum für Wohnen, Arbeit, Freizeit und Mobilität. Mit einer kohärenten Raumentwicklung will der Bund die vielfältigen Herausforderungen aktiv angehen.

Was kohärente Raumentwicklung aus der Sicht des Bundes bedeutet, lässt sich anhand von fünf Leitideen aufzeigen: Raumwirksame Politiken sollen aufeinander abgestimmt, Synergien genutzt, Konflikte frühzeitig erkannt und möglichst vermieden werden. Zudem sollen die Vernetzung der Zentren mit dem Umland und das Denken und Handeln in funktionalen Räumen gefördert werden. Einen Orientierungsrahmen für die nachhaltige räumliche Entwicklung bildet das Raumkonzept Schweiz, das der Bund, die Kantone sowie Städte und Gemeinden vor fünf Jahren gemeinsam verabschiedet haben. Mit der Agglomerationspolitik (AggloPol) und der Politik

für die ländlichen Räume und Berggebiete (P-LRB) verfügt der Bund über zwei zentrale Querschnittspolitiken zur Umsetzung einer kohärenten Raumentwicklung. Er kann dabei auch spezifische Massnahmen fördern. Mit den «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung» werden lokale, regionale und kantonale Akteurinnen und Akteure unterstützt, die sektorübergreifende, innovative Lösungsideen vor Ort erproben. Über das «Pilotprogramm Handlungsräume Wirtschaft (PHR Wirtschaft)» fördert der Bund ausgewählte Projekte, die Impulse zur regionalwirtschaftlichen Weiterentwicklung der Handlungsräume liefern sollen, wie sie das Raumkonzept definiert. Eine wesentliche Rolle für eine kohärente Raumentwicklung spielen aber auch die raumrelevanten Sektoralpolitiken wie die Landwirtschafts-, die Umwelt- oder die Verkehrspolitik. Als Instrument zur Steuerung der räumlichen Entwicklung sind die kantonalen Richtpläne ebenfalls entscheidend.

Im ländlichen Raum und im Berggebiet wird teils befürchtet, von der Entwicklung abgehängt zu werden. Im Herbst 2014 verabschiedete die

Regierungskonferenz der Gebirgskantone eine räumliche Strategie für die alpin geprägten Räume in der Schweiz. Sie sieht die soziale und politische Kohäsion der Schweiz in Gefahr. Viele Bewohnerinnen und Bewohner des Mittellandes würden den alpinen Raum primär als Ausgleichs- und Erholungsraum wahrnehmen und weniger als Lebens- und Wirtschaftsraum für die ansässige Bevölkerung. Wie Beispiele aus dem Oberwallis, dem Jurabogen und Graubünden zeigen, gibt es jedoch erfolgversprechende Ansätze, wie eine kohärente Raumentwicklung funktionieren kann. Damit entsprechende Projekte gelingen, müssen zentrale Akteure in den Regionen dafür gewonnen werden. Wichtig ist zudem, dass die Gemeinden und Regionen eine kohärente Raumentwicklung als Chance sehen und nicht als lästige Pflicht. ○

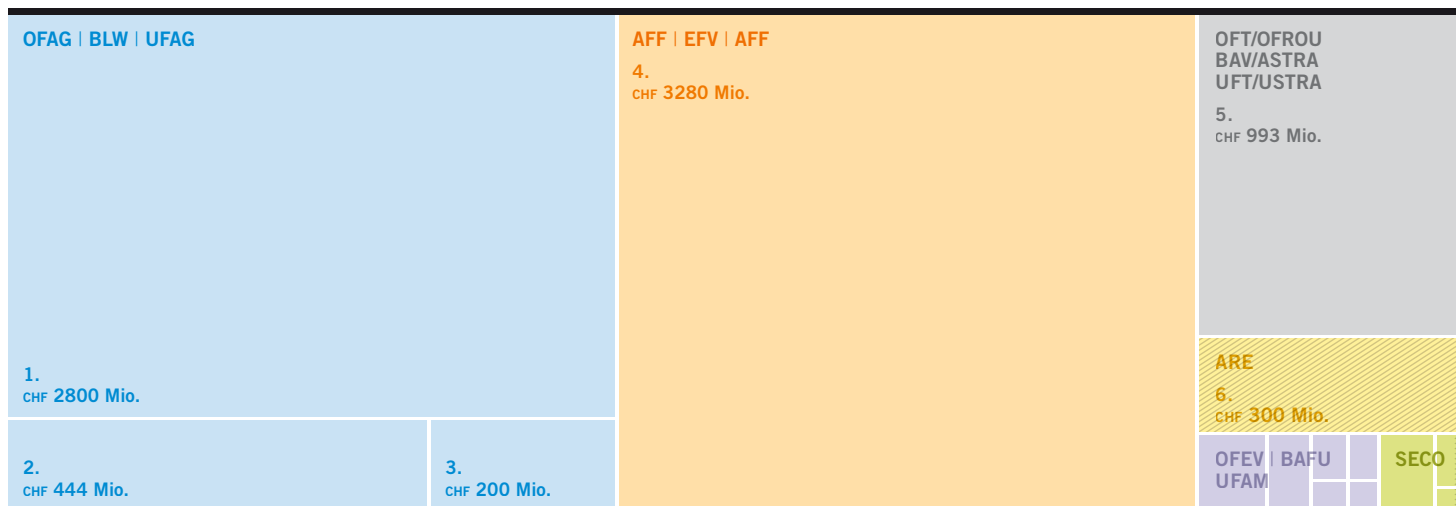
www.regiosuisse.ch/kore

www.regiosuisse.ch/nrp

www.modellvorhaben.ch



Die vollständige Fassung des Schwerpunktartikels findet sich unter: www.regiosuisse.ch/regios



Subventions annuelles de la Confédération qui ont un impact sur le développement cohérent du territoire

Jährliche Beiträge des Bundes mit Wirkung auf die kohärente Raumentwicklung

Contributi annui della Confederazione alle politiche con un impatto sullo sviluppo territoriale coerente

OFAG | BLW | UFAG

1. Paiements directs à l'agriculture

Direktzahlungen Landwirtschaft

Pagamenti diretti all'agricoltura

2. Production et vente agricoles

Produktion und Absatz Landwirtschaft

Produzione e smercio di prodotti agricoli

3. Amélioration des bases de production et mesures sociales

Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen

Miglioramento delle basi di produzione e misure sociali

AFF | EFV | AFF

4. Péréquation des ressources, compensation des charges et des cas de rigueur

Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich

Les ressources à disposition pour la P-LRB et l'AggloPol sont toutefois limitées et nettement moindres que celles destinées aux politiques sectorielles spécifiques telles que la politique agricole ou celle des transports (cf. graphique). Les effets des mesures de ces dernières sur le territoire sont souvent plus importants que ceux des deux politiques transversales. Un instrument important du développement cohérent du territoire est évidemment la Nouvelle politique régionale (NPR), par laquelle la Confédération et les cantons soutiennent depuis 2008 le développement économique des régions de montagne, rurales et frontalières.

Les plans directeurs restent essentiels

Pour Lukas Bühlmann, directeur de l'Association suisse pour l'aménagement national (VLP-ASPAN), le développement cohérent du territoire est au fond un postulat ancien. Mais l'engagement actuel en sa faveur est un signe positif. Selon lui : « La pression est devenue plus grande et de nombreuses choses ont changé avec la première étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 1) et l'acceptation de l'initiative sur les résidences secondaires. » Il est positif que la thématique ville-campagne soit de plus en plus reprise. Dans ce domaine, il s'agit de construire des ponts solides. Selon lui, le Projet de territoire Suisse est arrivé au bon moment. Son contenu plane toutefois à haute altitude. Les douze territoires d'action sont trop grands pour élaborer des concepts de développement concrets. Les plans directeurs cantonaux sont toujours un instrument très important de pilotage du développement territorial.

Avec la LAT 1, la Confédération exige que le remaniement des plans directeurs inclue aussi une stratégie cantonale de développement territorial. Celle-ci fait partie du plan directeur, comprend une vue d'ensemble du développement territorial souhaité et a force obligatoire pour les autorités. Elle constitue le cadre de la coordination des activités et des politiques sectorielles à incidence spatiale et assure la cohérence entre les différents domaines du plan directeur cantonal. Elle doit couvrir les domaines suivants : urbanisation, transports, terres cultivables, nature, paysage et énergie, domaines qui sont à coordonner à l'échelle intercantonale.

Les cantons de Bâle-Ville, de Zurich, de Genève, de Berne et de Lucerne disposent déjà de plans directeurs approuvés qui remplissent les exigences de la LAT 1. Le canton de Genève veut par exemple mettre de l'espace à disposition pour la construction de 50 000 nouveaux logements. Il prévoit de le faire en priorité par densification urbaine, mais aussi en réaffectant des terres agricoles en zones à bâtir.

Crainte d'être délaissé et manipulé

Lukas Bühlmann relève des craintes diffuses surtout dans l'espace rural, qui a peur d'être délaissé. Le Projet de territoire Suisse stipule certes que tout n'est pas possible partout. Le développement ne porte pas seulement sur les aires métropolitaines, mais aussi sur les centres ruraux. Les régions de montagne font toutefois entendre des voix en partie critiques. En automne 2014, la Conférence gouvernementale des cantons alpins a adopté la Stratégie territoriale des espaces alpins en Suisse. Ces cantons considèrent que la cohésion sociale et politique de la Suisse est en danger. Beaucoup d'habitants du Plateau perçoivent l'espace alpin surtout comme un espace de détente et de repos et moins comme un espace de vie et d'activités

Perequazione delle risorse, compensazione degli oneri e dei casi di rigore		17 Mio.	20 Mio.
	OFEV BAFU UFAM	Parcs	Programme d'impulsion Tourisme
	60 Mio.	Pärke	Impulsprogramm Tourismus
OFT/OFROU BAV/ASTRA UFT/USTRA	Forêts de protection	Parchi	Programma d'impulso Turismo
5. Trafic régional de voyageurs	Schutzwald	12 Mio.	
Regionaler Personenverkehr	Bosco di protezione	Economie forestière	7,5 Mio.
Traffico regionale viaggiatori	40 Mio.	Waldwirtschaft	Innotour
	Renaturation des eaux	Economia forestale	
	Revitalisierung Gewässer	10 Mio.	ARE/SECO
	Rinaturazione delle acque	Biodiversité en forêt	Mesures AggloPol et P-LRB
ARE	20 Mio.	Waldbiodiversität	Massnahmen AggloPol und P-LRB
6. Projets d'agglomération « transport et urbanisation »	Gestion de l'espace réservé aux eaux	Biodiversità forestale	Misure AggloPol e P-LRB
Agglomerationsprogramme « Verkehr und Siedlung »	Bewirtschaftung Gewässerraum	SECO	
Programmi d'agglomerato « trasporti e insediamento »	Gestione dello spazio riservato alle acque	50 Mio.	
		Nouvelle politique régionale	
		Neue Regionalpolitik	
		Nuova politica regionale	



Linee guida per governare le sfide future

Oggi in Svizzera vivono otto milioni di persone e secondo le previsioni questo numero è destinato a crescere. Chi dice più abitanti dice maggiore consumo di suolo, non solo per abitare e lavorare ma anche per le attività di svago e la mobilità. Attraverso lo sviluppo territoriale coerente la Confederazione intende affrontare le molteplici sfide che si profilano all'orizzonte. Il Progetto territoriale Svizzera, adottato congiuntamente dalla Confederazione, dai Cantoni, dalle Città e dai Comuni cinque anni fa, funge da quadro di riferimento per lo sviluppo sostenibile del territorio. L'obiettivo è di coordinare le politiche settoriali che hanno un impatto sul territorio, sfruttare le sinergie, identificare per tempo i conflitti ed evitarli per quanto possibile. Occorre poi promuovere i collegamenti tra i centri e il territorio circostante e adottare una nuova logica di pensiero e d'azione basata sugli spazi funzionali. La Confederazione attua lo sviluppo territoriale coerente con due politiche

trasversali fondamentali: la politica degli agglomerati (AggloPol) e quella per le aree rurali e le regioni montane (P-LRB). Parallelamente promuove anche misure specifiche. Attraverso i progetti modello Sviluppo sostenibile del territorio appoggia gli attori locali, regionali e cantonali che sviluppano e sperimentano localmente soluzioni innovative intersettoriali, mentre con il programma pilota Aree d'intervento Economia (PHR economia) sostiene singoli progetti che incentivano lo sviluppo economico nelle aree di intervento del Progetto territoriale Svizzera. Ad avere un ruolo fondamentale sono però anche le politiche settoriali di incidenza territoriale, come quella agricola, ambientale o dei trasporti. Infine, i piani direttori cantonali assumono rilevanza come strumento per gestire e pilotare lo sviluppo territoriale.

Di fronte ai timori delle aree rurali e alpine di rimanere tagliate fuori dallo sviluppo, nell'autunno 2014 la Conferenza dei governi dei Cantoni alpini ha adottato una strategia territoriale specifica per queste aree. Nella strategia si afferma che la coesione sociale e politica tra le metropoli e il

territorio montano è in pericolo e che molti di coloro che abitano nelle città dell'Altopiano considerano l'area alpina più come un luogo di svago e di relax che non come uno spazio vitale ed economico in cui stabilirsi. Come mostrano gli esempi dell'Alto Vallese, del Giura e dei Grigioni, esistono già approcci promettenti per uno sviluppo territoriale coerente. Per la riuscita dei progetti è però necessario coinvolgere gli attori principali nelle regioni. Occorre inoltre che i Comuni e le regioni considerino lo sviluppo territoriale coerente un'opportunità e non un obbligo. ○

www.regiosuisse.ch/sviluppo-territoriale-coerente

www.regiosuisse.ch/politica-regionale

www.progettmodello.ch



La versione integrale dell'articolo principale è pubblicata su www.regiosuisse.ch/regios-it

Le développement cohérent du territoire vise à coordonner les politiques à incidence spatiale.

économiques pour la population résidente, ce qui se manifeste par des réglementations de plus en plus restrictives.

Thomas Egger, directeur du Groupement suisse pour les régions de montagne et nouveau conseiller national valaisan dès juin 2017, relève d'importants besoins de coordination. Pour lui, la politique actuelle d'organisation du territoire est peu coordonnée et souvent contradictoire. Sa critique s'adresse surtout aux offices fédéraux. Il pense par exemple au libre-échange, au sujet duquel le SECO et l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) défendent des positions différentes, ou à l'agritourisme que l'on veut promouvoir activement du côté de l'agriculture alors que l'aménagement du territoire impose des limites.

Pour Thomas Egger, une question centrale est celle du niveau d'action pertinent pour les concepts de développement régional. Les territoires d'action du Projet de territoire Suisse sont à son avis inappropriés. Comme échelle, il estime beaucoup plus adéquates des unités clairement délimitées géographiquement, par exemple des vallées. La coordination doit venir d'en bas, se faire à l'échelon intercommunal et déboucher sur des stratégies de développement régionales. La Confédération devrait soutenir cette approche très pragmatique, et la NPR pourrait y jouer une fonction charnière.

Cohérence plutôt que concurrence dans le Haut-Valais

Pour comprendre comment un développement cohérent du territoire peut fonctionner, il vaut la peine d'observer des régions sélectionnées, par exemple le Haut-Valais. Dans cette région, le processus de réforme de la politique régionale a donné naissance, il y a huit ans, au Centre régional et économique du Haut-Valais SA (RWO AG). Celui-ci se considère comme étant au service de la région, dit son directeur Roger Michlig. «Notre but est un développement cohérent de toute la région.» Se focaliser sur certaines politiques sectorielles serait trop restrictif. RWO AG fonctionne comme un réseau de compétences, met en évidence des développements et des approches possibles, mais sans anticiper la solution. La clé du succès réside dans la collaboration. Selon Michlig, il faut remplacer une concurrence absurde par les formes les plus diverses de coopération. «Les projets ne fonctionnent jamais sur le même modèle et les instruments ne sont pas tous efficaces partout», martèle-t-il.

Deux exemples illustrent les possibilités. Le projet de développement régional (PDR) AGRO ESPACE Loèche-Rarogne, mené dans le cadre de la politique agricole, a pour but de développer de nouvelles chaînes de valeur ajoutée dans les domaines suivants: lait, vin, seigle, viande, agrotourisme et énergie. Il en résulte notamment des synergies avec le Parc naturel Pfyn-Finges.

Le Parc paysager de la vallée de Binn a réussi à exploiter idéalement et à combiner intelligemment les différents programmes et instruments. La population des communes du parc (Binn, Ernen, Grengiols, Bister, Blitzingen et Niederwald) est intégrée activement dans le processus de développement du parc. Les villages et hameaux sont reconnus comme sites d'importance nationale ou régionale. Le riche paysage cultivé est en outre entretenu et valorisé: le concept développé pour le parc a par exemple aussi servi de base au projet de qualité du paysage (PQP).

Coopération intercantonale dans l'Arc jurassien

L'Arc jurassien comprend les cantons du Jura et de Neuchâtel, le Jura bernois et le nord-ouest du canton de Vaud. L'industrie est caractéristique de la région, mais le tourisme y est aussi important, dit Mireille Gasser, secrétaire générale de l'organisation intercantonale *arcjurassien.ch* et coordinatrice du programme Interreg V France-Suisse. Ce territoire se distingue par un solde d'emplois nettement positif: en Suisse, il y a environ 10 000 personnes de plus qui se rendent dans l'Arc jurassien pour travailler que l'inverse. A cela s'ajoutent près de 30 000 frontaliers venant de France. En revanche, le chômage est plus élevé dans l'Arc jurassien que dans le reste de la Suisse.

Page 10

La fromagerie de démonstration Augstbord, Tourtemagne (VS), accroît la valeur ajoutée de la production laitière et exploite les synergies avec le tourisme.

Seite 10

Die Schaukäserei Augstbord in Turtmann VS stärkt die Wertschöpfung aus der Milchproduktion und nutzt Synergien mit dem Tourismus.

Pagina 10

Il caseificio di Augstbord a Turtmann (VS) punta a creare valore aggiunto nella filiera lattiero-casearia e sfrutta le sinergie con il settore del turismo.

« On crée certes de la valeur ajoutée dans la région, mais sans réussir à l'y garder », constate Mireille Gasser. Pour un développement cohérent du territoire, elle considère la coordination des différents instruments de la Confédération comme un des défis à relever. Il faudrait en outre une vision commune des cantons participants qui inclue aussi une collaboration transfrontalière.

arcjurassien.ch et le Réseau des villes de l'Arc jurassien ont déposé un projet sur l'économie présente dans le cadre du PHR Economie. Ce projet vise à trouver un meilleur équilibre entre création de richesses et consommation locale. Il comprendra un axe stratégique, destiné aux acteurs institutionnels de la région, et un axe opérationnel décliné en diverses actions concrètes. Il est également prévu de lui adjoindre un axe transfrontalier, à travers le dépôt d'un projet Interreg. Le projet Interreg « Carte Avantage Jeunes » s'inscrit déjà en partie dans cette problématique. Il est porté par le Centre Régional d'Information Jeunesse de Franche-Comté et le canton du Jura.

Les Grisons misent sur l'Agenda 2030

Un développement remarquable se déroule aux Grisons. L'Agenda 2030 motive les acteurs de toutes les régions grisonnes à travailler sur des thèmes et des projets qui fassent avancer leur développement. L'un des déclencheurs a été la nouvelle structure administrative du canton. Au lieu des 11 districts et des 39 arrondissements qui existaient jusque-là, 11 régions fonctionnent depuis 2016 comme organes de direction, avec des conférences de maires. Ces régions fournissent une base optimale pour une discussion stratégique qui dépasse les limites communales.

Un autre moteur a été l'approche de l'économie régionale. « Beaucoup de projets dépassent les limites communales, ce qui nécessite d'autres structures », explique Adrian Dinkelmann, de l'Office de l'économie et du tourisme du canton des Grisons (AWT). À partir des onze régions, on a formé sept espaces économiques fonctionnels. Avec l'AWT et des experts, les acteurs des régions ont élaboré des stratégies de développement régionales. Le centre d'intérêt s'est déplacé des petits projets aux projets plus importants stratégiquement. Lors de l'élaboration de la stratégie, il s'agit de savoir où doit mener la voie commune. La stratégie constitue ainsi la boussole pour lancer les mesures les plus prometteuses.

La lecture du document stratégique pour la Haute-Engadine a montré par exemple le lien étroit entre le développement économique régional et le développement territorial : parmi les mesures mentionnées, il y a par exemple le développement de la liaison des domaines skiables de Corviglia et de Corvatsch, le renforcement de l'aéroport de Samedan pour les hôtes internationaux ou la mise à disposition de surfaces pour les services à forte valeur ajoutée. « Le management régional joue donc un rôle central dans la coordination », précise Adrian Dinkelmann.

Conditions : conception commune et confiance

Les exemples précédents montrent qu'un développement cohérent du territoire tel que la Confédération le vise et le soutient par différents instruments est possible et déjà pratiqué. Pour que les projets correspondants réussissent, il faut s'adjoindre des acteurs centraux dans les régions, ce qui présuppose une conception commune et une base de confiance. Mais la solidarité fait défaut au sein de beaucoup de régions. Il est en outre primordial que les communes et les régions voient le développement cohérent du territoire comme une opportunité et non comme une obligation fastidieuse.

Si la complexité des processus ou l'individualisme excessif empêchent peut-être les citoyens de s'engager pour leur région, la question qui se pose dans les vallées reculées est plutôt de savoir si l'on pourra trouver assez de gens pour élaborer une stratégie solide et lancer des projets d'avenir, ce qui requiert aussi des personnes qui nouent la gerbe et s'occupent des projets. La Confédération et les cantons peuvent donc fixer des lignes directrices, créer des conditions-cadre favorables, fournir des instruments et mettre à disposition des financements pour lancer des projets. Mais ce sont en fin de compte les personnes des régions qui décident si les projets peuvent réussir ou sont voués à l'échec. ○

www.regiosuisse.ch/developpement-coherent-du-territoire

www.regiosuisse.ch/politique-regionale

www.projets-modeles.ch



Zweitwohnungsbesitzende: Chance für das Berggebiet?

Mit dem Tourismus und der Energiewirtschaft stehen zwei zentrale Einkommensquellen des Schweizer Berggebietes unter Druck. Die Frankenstärke verschärft die Situation. Urs Steiger und Lukas Denzler sprachen für «regioS» mit Fadri Ramming, Generalsekretär der Regierungskonferenz der Gebirgskantone, und Daniel Müller-Jentsch, Senior Fellow bei Avenir Suisse und Verfasser der Anfang 2017 publizierten Studie «Strukturwandel im Schweizer Berggebiet», über die angespannte Situation und mögliche Handlungsstrategien.

regioS: **Herr Müller-Jentsch, für Ihre Studie haben Sie im Berggebiet viele Gespräche geführt. Was haben Sie für einen Eindruck gewonnen?**

Daniel Müller-Jentsch: Die Situation ist ernst. Der Strukturwandel im Tourismus trifft eine Branche, die für viele alpine Regionen systemrelevant ist. Die Wasserkraft kämpft mit Problemen, der

Zweitwohnungssektor befindet sich im Umbruch. Es bedarf daher Strategien für die Erschliessung neuer Wertschöpfungsquellen.

Herr Ramming, wie dramatisch ist die Situation?

Fadri Ramming: Die Situation ist sehr anspruchsvoll, aber nicht dramatisch. Seit unserer Analyse im Jahr 2014 haben sich zwei Aspekte akzentuiert: die Dynamik der Entwicklungen und die Kumulierung der Problemfelder. Der Frankenschock, die Zweitwohnungsinitiative, die Marktsituation der Wasserkraft und die neuen Regulatorien zum internationalen Datenaustausch im Steuerbereich ergeben zusammen einen giftigen Cocktail. Derzeit haben wir genug damit zu tun, diese Entwicklungen zu stabilisieren.

Müller-Jentsch: Meist ist Strukturwandel ein langwieriger, schleichender Prozess. Jetzt aber sehen wir Beschleunigungsfaktoren. In diesem Anpassungsprozess drohen auch gesunde Strukturen

in Mitleidenschaft gezogen zu werden. Es herrscht ein grosser Bedarf an neuen Ideen und strategischen Standortbestimmungen, nicht nur im Tourismus. Aber wir spüren auch die Bereitschaft der beteiligten Akteure, Reformen anzupacken.

Hat man nicht auch zu lange an gewissen kritischen Geschäftsmodellen festgehalten und verpasst, sie mit neuen Geschäftsfeldern zu ergänzen?

Ramming: Beim Tourismus sind die Strukturen anzupassen, und die Vermarktung ist zu verbessern. Teilweise fehlte es auch an Weitsicht und Innovationsbereitschaft. Die Bereitschaft, neue Chancen zu erkennen, ist aber vorhanden, gerade auch bei der jüngeren Unternehmergeneration. Hinzu kommen ein Rückbesinnen auf regionale Produkte und die Möglichkeit, diese über das Internet zu vermarkten. Man kann aber noch so innovativ sein, am Schluss muss der Unternehmer rechnen.

Müller-Jentsch: Zum Teil wurde man kalt erwischt. Noch vor kurzem erwarteten selbst Experten, dass die Wasserkraft von der Energiewende profitiert. Auch die Zweitwohnungsinitiative war ein Schock – den man allerdings hätte vermeiden können. In diesem Bereich gab

es massive Fehlentwicklungen, aber man hat die kritischen Stimmen einfach ignoriert.

Ramming: Gewiss gab es Exzesse in Teilen des Berggebiets. Im Mittelland entdecken Sie aber genauso raumplanerische Sünden. Die Zweitwohnungsinitiative, die ja vor allem das Berggebiet trifft, ist in gewisser Weise auch ein Ausdruck der Vorstellung einer «romantischen» und heilen Welt. Stattdessen wäre aber eine ehrliche Diskussion nötig, welche Bedeutung das Berggebiet für die Schweiz hat, haben kann und soll. Im Umgang mit der Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete tut sich der Bund aber schwer. Die Umsetzung der Motion Maissen erfolgte lustlos. Entsprechend dürftig ist das Ergebnis.

Weshalb wird diese Diskussion nicht geführt?

Ramming: Das Verständnis zwischen den Landesteilen erodiert immer mehr. Die Kenntnisse über das Berggebiet sind selbst in der Bundesverwaltung teilweise erschreckend gering. Frühere Faktoren, die das gegenseitige Verständnis zwischen den Landesteilen förderten, sind weggefallen: der Militärdienst, das Welschlandjahr, die Ferienlager usw. Militärdienstleistende und

Jugendliche konnten einen Bezug zum Berggebiet aufbauen.

Wo könnte heute der Diskurs über die Rolle des Berggebietes konkret stattfinden?

Müller-Jentsch: Ich sehe eine grosse Chance in einer stärkeren Einbindung der Zweitwohnungsbesitzer. Mehr als eine Million Menschen kommen



Dialogbereite Gebirgskantone

Die im Februar von Avenir Suisse veröffentlichte Studie über den Strukturwandel im Berggebiet löste ein grosses Echo aus. Genau gelesen hat man den Bericht auch bei der Regierungskonferenz der Gebirgskantone (RKGK). Während die politischen Vertreter des Berggebiets bei der Publikation «Die Schweiz – ein städtebauliches Portrait» des ETH-Studios Basel vor zehn Jahren (Stichwort «alpine Brache») ablehnend reagiert und darin keine Diskussionsgrundlage erkannt hatten, signalisieren sie nun Dialogbereitschaft. «Wir sehen grosse Übereinstimmungen mit unseren eigenen Analysen; bei den Lösungsansätzen besteht jedoch Diskussions- und Klärungsbedarf», sagt Christian Vitta. Der Tessiner Staatsrat ist derzeit Präsident der RKGK.

«Wir werden das Thema des Strukturwandels im Berggebiet deshalb zusammen mit Avenir Suisse und weiteren Akteuren vertiefen und weiterentwickeln.» Nach Ansicht der Gebirgskantone soll dabei auch die Grundsatzfrage erörtert werden, welchen Wert das Berggebiet für die Schweiz haben soll und wie die Leistungen zu betrachten sind, die das Berggebiet zugunsten der ganzen Schweiz erbringt. 2014 veröffentlichte die RKGK ihre Strategie zur Stärkung der alpin geprägten Räume der Schweiz. Darin formulieren die Gebirgskantone das Ziel, den Alpenraum als vielfältigen Lebens-, Wirtschafts- und Kulturraum mit lebendigen Regionen und einem hohen Mass an Selbstbestimmung zu stärken.

Les propriétaires de résidences secondaires: une opportunité pour les régions de montagne?

Deux sources de revenu centrales des régions de montagne suisses sont sous pression: le tourisme et l'énergie. Lors d'une table ronde, Fadri Ramming, secrétaire général de la Conférence des gouvernements des cantons alpins, et Daniel Müller-Jentsch, senior fellow auprès du think tank Avenir Suisse, discutent de la situation actuelle tendue et des stratégies d'action possibles. Selon Daniel Müller-Jentsch, qui a rédigé pour Avenir Suisse une étude sur l'avenir économique des régions de montagne, la situation est sérieuse. Le processus d'adaptation actuel risque d'affecter aussi des structures saines. Pour Fadri Ramming également, les cantons de montagne sont confrontés à des défis exigeants. La Suisse doit se poser la question de l'importance qu'elle veut donner aux régions de montagne. L'acceptation de l'initiative sur les résidences secondaires a modifié le contexte. Daniel Müller-Jentsch plaide pour que les personnes qui possèdent une résidence secondaire et qui séjournent donc régulièrement en montagne soient aussi considérées comme une opportunité. Nombre d'entre elles disposent de capital, de savoir-faire, de contacts et d'idées – autant de facteurs qui peuvent contribuer à maîtriser les changements structurels. Fadri Ramming y voit également un potentiel inexploité, mais souligne qu'il n'est pas toujours facile de concilier les attentes des propriétaires de résidences secondaires et celles des indigènes. En fin de compte, deux mondes s'affrontent. L'un est celui des désirs, des vacances, de la tranquillité et

de la nature intacte, l'autre est celui des résidents, où l'on travaille, construit et vit. Tous deux s'accordent pour dire que la capacité stratégique peut être améliorée par une collaboration accrue entre les communes et les acteurs présents sur le territoire. Le niveau régional gagne en importance. Les fusions de communes qui ont lieu depuis environ 15 ans dans les vallées offrent de nouvelles possibilités. Selon Fadri Ramming, le tourisme n'est pas le seul secteur à considérer face aux changements structurels. L'économie énergétique est aussi un partenaire important des régions de montagne, et l'énergie hydraulique revêt une importance centrale pour l'ensemble de la Suisse. O

www.rkgk.ch/fr/themes/organisation-du-territoire

www.avenir-suisse.ch/fr/publication/un-avenir-economique-pour-les-regions-de-montagne

Proprietari di case secondarie: un'opportunità per le aree di montagna?

Due settori fondamentali per le aree di montagna, ossia il turismo e la produzione di energia, sono sotto pressione. Nella tavola rotonda Fadri Ramming, segretario generale della Conferenza dei governi dei Cantoni alpini, e Daniel Müller-Jentsch del think tank Avenir Suisse hanno discusso dell'attuale contesto e delle possibili strategie d'azione. Per Müller-Jentsch, autore di uno studio sui cambiamenti strutturali nelle aree di montagna per conto di Avenir Suisse, la situazione è seria: nel processo di adattamento in corso anche le strutture «sane» rischiano di essere compromesse. Anche Ramming ritiene che i Cantoni alpini siano confrontati a sfide complesse. La Sviz-

zera deve chiedersi quale ruolo vuole attribuire alle regioni di montagna. Con l'accettazione dell'iniziativa sulle residenze secondarie il contesto è cambiato. Secondo Müller-Jentsch i proprietari di residenze secondarie che soggiornano regolarmente nelle aree di montagna devono essere considerati un'opportunità.

Alcuni di essi, infatti, dispongono di capitali, know-how, contatti e idee – fattori che possono agevolare la gestione del cambiamento strutturale. Anche Ramming ritiene che questo sia un potenziale sottoutilizzato, ma sottolinea che non è sempre facile conciliare le esigenze dei proprietari di residenze secondarie con quelle degli abitanti. Sono due mondi che si scontrano: da un parte chi cerca una sorta di paradiso e sceglie la montagna per la quiete, le vacanze e i paesaggi intatti, dall'altro la gente che vive in questo territorio, ci lavora, progetta e costruisce. I due intervistati concordano nell'affermare che per rafforzare la capacità strategica occorre migliorare la collaborazione tra i Comuni e gli altri attori. Il livello regionale assume sempre più importanza e le fusioni tra Comuni di montagna, in atto da circa 15 anni, offrono nuove possibilità. Il cambiamento strutturale non concerne solo il turismo: anche le aziende del settore energetico sono partner importanti delle aree alpine e l'industria idroelettrica è di fondamentale importanza per tutta la Svizzera. O

www.rkgk.ch/it/argomenti/pianificazione-territoriale/

www.avenir-suisse.ch/it/publication/un-futuro-economico-per-le-regioni-di-montagna

durch Zweitwohnungen regelmässig ins Berggebiet. Diese Personen haben ein wirtschaftliches Interesse an einer gedeihlichen Entwicklung des Berggebiets, denn sie haben dort viel Geld investiert. Zudem verfügen manche von ihnen über alles, was man für die Bewältigung des Strukturwandels benötigt: Kapital, Know-how, gute Kontakte, Ideen. Die Leute engagieren sich auch heute schon. Es gibt Gemeinden, wo es einen guten Dialog gibt, und andere, in denen man kaum miteinander spricht.

Da braucht es doch noch einen Kulturwandel.

Ramming: Viele Zweitwohnungsbesitzer haben eine emotionale Bindung zum Berggebiet; hier bietet sich tatsächlich noch ein Potenzial. Wie das aber am besten erschlossen wird, da gibt es kein Patentrezept. Derzeit werden in diversen Orten unterschiedliche Ansätze gewählt. Es erweist sich als anspruchsvoll, Personen ohne Wohnsitzstatus in die politische Entscheidungsfindung mit einzubeziehen.

Müller-Jentsch: Aber es ist weder angemessen noch vernünftig, sie zu ignorieren. Denkbar wäre die Einbindung in Milizämter oder ein Rat der Zweitwohnungsbesitzer auf Gemeindeebene. Dadurch könnte man von ihren Ideen profitieren. Denkbar wäre auch ein institutionalisiertes Relationship-Management, analog zu den Alumni-Beauftragten an den Hochschulen.

Ramming: Ich stehe diesen Vorschlägen grundsätzlich offen gegenüber. Doch letztlich treffen zwei Welten aufeinander: Die eine ist die Welt der Sehnsüchte, der Ferien und Ruhe und der intakten Natur, die andere die Welt der Einheimischen; da wird gearbeitet, gebaut und gelebt, da ist Betrieb. Das alles unter einen Hut zu bringen, ist nicht einfach.

Wie lässt sich dies fördern?

Müller-Jentsch: Mir scheint das eine zu negative Sicht auf eine räumliche Arbeitsteilung, von der beide Seiten profitieren. Das Berggebiet erbringt Dienstleistungen für die städtischen Gebiete um Mailand, München sowie die Agglomerationen des Mittellandes. Die Ak-

teure des Berggebiets müssen sich bewusst sein, dass das wirtschaftliche Potenzial gerade auch im Schutz bestimmter Landschaften und Siedlungsbilder liegt. In den urbanen Gebieten sind auch viele Bausünden begangen worden. Nur leben diese Gemeinden nicht von intakten Orts- und Landschaftsbildern als touristischem Kapital.

Ramming: Ich plädiere nicht für ein Laissez-faire. Strukturwandel hat aber auch mit Entwicklung zu tun. Dazu benötigt es mehr Spielraum für lokale Interessenabwägungen. Allzu viel wurde national ziemlich starr festgenagelt. Das hemmt die Entwicklung im Berggebiet, auch dort, wo sie vernünftig und machbar wäre.

Gibt es denn eine konkrete Vorstellung, was man will? Dann kann man vielleicht auch über Spielräume diskutieren.

Müller-Jentsch: Zentral ist die Frage, wie sich die Strategiefähigkeit im Berggebiet stärken lässt. Regionale Entwicklung hat viel mit Kooperation unter den Akteuren zu tun. Erfolgreich sind jene Standorte, die begriffen haben, dass sie alle im gleichen Boot sitzen. Ein positiver Trend sind in diesem Zusammenhang die Talschaftsfusionen, von denen es seit der Jahrtausendwende zahlreiche gegeben hat. Dadurch werden Kräfte gebündelt und politische Strukturen entlang funktionaler Räume neu geordnet.

Ramming: In Graubünden sind die Talschaftsfusionen sehr ausgeprägt. Auch im Wallis erfolgten über 20 Gemeindefusionen. In Glarus gibt es nur noch drei Gemeinden. Diese Entwicklung ist also in vollem Gang. Bei einer Zentralisierung nimmt allerdings die Mitwirkung bei politischen Prozessen oft ab, dafür steigt bei Talschaftsfusionen die Identifikation mit dem Tal. Wichtig ist zudem der richtige Bezugsrahmen: In den grossen Talböden besteht ein starker Bezug zum Städtetz Schweiz, das vom Mittelland ins Berggebiet hineinreicht. Daraus leiten sich Dringlichkeiten der inneralpinen Vernetzung sowie der Stärkung der Wirtschaftsstandorte im Berggebiet ab.

Müller-Jentsch: Die durchschnittliche Talgemeinde hat 3500 Einwohner, was immer noch sehr klein ist. Wichtig ist daher auch die Kooperation auf regionaler Ebene. Beim Übergang zur Neuen Regionalpolitik entwickelten die Kantone unterschiedliche regionale Strukturen. In einigen Fällen scheint das gut zu funktionieren und es können Projekte konzipiert und umgesetzt werden, die die ganze Region voranbringen. In anderen Regionen ist die regionale Ebene nicht sehr wirkungsvoll organisiert. Hier scheint es dringend geboten, mal eine Best-Practice-Analyse zu machen. Für die Zukunft des Berggebietes sind Strukturfragen entscheidend. Wir müssen davon wegkommen, primär über Wasserzinsen und föderale Transfers zu reden.

Ramming: Die Wasserkraft war bisher keine Transferangelegenheit und kam ohne Subventionen aus. Wenn die Wasserkraft aber aufgrund fragwürdiger energiepolitischer Entwicklungen Rentabilitätsprobleme hat, dann stehen wir auf die Hinterbeine. Da geht es nicht um Peanuts. Viele touristische Einrichtungen existieren nur dank der Einnahmen aus der Wasserkraft. Derart wichtige Zusammenhänge sollten nicht vergessen gehen.

Wir danken Ihnen für das Gespräch. ○

www.rkgk.ch/themen/raumordnung/

www.avenir-suisse.ch/publication/strukturwandel-im-berggebiet/

Die Frenkentäler planen die Zukunft gemeinsam

Paul
Knüsel
Zürich



Den Raum schonend nutzen, qualitativ weiterentwickeln und gleichzeitig optimale Bedingungen für wirtschaftliche Tätigkeiten und Freizeit schaffen. Das ist in einem nationalen Raumkonzept schnell gefordert, aber ist es in einer Region auch tatsächlich realisierbar? Im Baselbiet arbeiten im Modellvorhaben «Zukunft Frenkentäler» elf Gemeinden zusammen, um dieses Anliegen über eine ganzheitliche Betrachtung der regionalen Potenziale umzusetzen.

Das Baselbiet war im 19. Jahrhundert ein Land der Seidenweberinnen und -weber und Herkunft der traditionellen Posamenten. Für ein solches reich verziertes Seidenband, zu dessen Herstellung zweitägige Heimarbeit erforderlich war, bezahlten Kleinbasler «Bündelherren» fünf Franken. Die Arbeiterinnen und ihre Webstühle sind längst verschwunden; in den Frenkentälern haben jedoch einige Handwerkserzeugnisse und schöne Legenden überlebt. Bis heute wird etwa die Gegend südlich von Liestal «Fünflibertal» genannt. Die teilweise Abwanderung der Uhren- und Medizinalindustrie hat die Region wirtschaftlich weiter geschwächt. Von der rundum wuchernden Agglomeration grenzen sich der ländliche Lebensraum und die weitgehend intakten Siedlungsstrukturen dafür umso deutlicher ab.

Kompakte Dörfer, hohe Wohnqualität und eine vielfältige Kulturlandschaft sind Vorzüge, deren man sich zu wenig bewusst ist und die noch wenig gewinnbringend eingesetzt werden. Dies wollen elf Gemeinden aus den beiden Frenkentälern ändern; der Aufbruch in eine nachhaltige und identitätsfördernde Zukunft wird untereinander diskutiert. Der Entwurf für eine Charta, die das gemeinsame Vorgehen gliedert, ist formuliert. Gemäss Thomas Noack, Gemeinderat in Bubens-

dorf, folgen die Unterschriften dieses Jahr. «Alle Gemeinden sind sich einig, dass sie die lebensräumlichen und wirtschaftlichen Potenziale gemeinsam stärken wollen.» Der Konsens ist das Ergebnis eines intensiven Mitwirkungsprozesses, der vor drei Jahren mit Behörden und Vertreterinnen und Vertretern der Wirtschaft und weiteren Interessenten gestartet wurde. «Zukunft Frenkentaler» heisst das entsprechende Projekt, mit dem die Frenkendörfer die Unterstützung der Bundesämter für Raumentwicklung (ARE), Landwirtschaft (BLW) und Umwelt (BAFU) und des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) im Rahmen des Programms «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung» gewonnen haben. Im nächsten Jahr sind die Fördergelder des Bundes von 150 000 Franken aufgebraucht; die Gemeinden setzen ihre Pläne aber auch danach weiter um: Die Region mit knapp 25 000 Einwohnern erhält unter dem Label «Liestal-Frenkentaler Plus» eine eigenständige Geschäftsstelle. «Wir richten keine zusätzliche Verwaltung ein, sondern bauen eine Agentur auf, die aktive Impulse für die gemeinsamen Zukunftsideen geben wird», betont Noack, seinerseits Mitglied der Begleitgruppe

Ziele des Raumkonzepts zu eigen gemacht

Das Regionalmodell beruht nicht etwa auf einer Absicht zur Abspaltung. Die Frenkentaler Gemeinden orientieren sich vielmehr an Entwicklungen auf übergeordneter Ebene. Man will die bisherige Rolle als Anhängsel und Schlafregion mit jener einer aktiven Einbindung in den Metropolitanraum Basel als attraktive Wohnregion und Unternehmensstandort tauschen. Bemerkenswert ist zudem, wie Liestal und das «Hinterland» auf Augenhöhe zusammenarbeiten wollen. Der Kantonshauptort wird zum «Einkaufs- und Versorgungszentrum», das den Absatz von regionalen Produkten bewusst vorantreiben soll. Eine gemeinsame Agentur soll ab kommendem Jahr klären, wie aus dieser Absicht ein erfolgreiches Geschäftsmodell entstehen kann.

Den elf Baselbieter Gemeinden ist aber nicht nur die ökonomische Entwicklung wichtig; sie verfolgen auch die anderen Qualitätsziele des Raumkonzepts Schweiz und haben sie lokalspezifisch konkretisiert. Die «natürlichen Ressourcen sichern» meint für die Frenkentaler deshalb, die Qualität der Kulturlandschaft zu stärken, die Zersiedlung



Les vallées de la Frenke planifient leur avenir ensemble

Le projet-modèle «Zukunft Frenkentaler», soutenu par la Confédération depuis 2014, est un projet commun à onze communes du canton de Bâle-Campagne. La région, qui compte environ 25 000 habitants, est agricole et économiquement faible. Autrefois bien représentée, l'industrie horlogère et médicale quitte la région; quelques usines

chimiques et de mécanique de précision sont restées. «Zukunft Frenkentaler» a pour but de contribuer à améliorer l'attrait de ces vallées comme région de résidence et place économique dans l'aire métropolitaine de Bâle. Des idées sur le développement territorial et des mesures pour un avenir durable et favorable à la construction identitaire ont été élaborées lors d'un processus participatif qui a duré trois ans et auquel ont pris part les autorités et les représentants de la société et

de l'économie. Ce processus a aussi inclus un concours d'idées, dans le cadre duquel trois bureaux d'études ont esquissé des idées d'avenir pour la région. Ils ont montré comment les communes des deux vallées pourraient se soutenir mutuellement. Les communes collaborent déjà concrètement pour les premiers projets. L'un des projets pilotes est par exemple intitulé «Harmonisation des règlements de construction». Il est prévu en outre de compléter le projet régional de mo-

bilité – la rénovation de la Waldburgbahn – par des lignes de bus locales améliorées. Cette année, les communes veulent signer une charte qui définira la suite du processus lorsque l'aide fédérale aura pris fin. Elles ouvriront également dès 2018 une agence régionale chargée de donner des impulsions et d'élaborer des idées communes. ○

www.zukunft-frenkentaler.ch

www.projets-modeles.ch →
Projets-modèles 2014-2018

ezindämmen und die räumliche Entwicklung über die Gemeindegrenzen hinweg zu koordinieren. Im Mobilitätssektor profitieren die Gemeinden davon, dass die BLT Basel-land Transport AG die Waldenburgerbahn mit Bundeshilfe für rund 300 Millionen Franken erneuern will. Damit dies Berufspendlerinnen und -pendlern optimal dient, müssen allerdings die örtlichen Busverbindungen verbessert werden. «Die Gemeinden haben beschlossen, das Linien- und Fahrplankonzept untereinander abzustimmen», bestätigt Thomas Noack.

Koordinierte Steuerung der Raumplanung

Bei ersten Projekten arbeiten die Frenkentaler Gemeinden bereits operativ zusammen. Ein Pilotvorhaben ist etwa die «Vereinheitlichung der Baureglemente», was Synergien für die anstehenden Zonenplanrevisionen verspricht. Allenfalls lassen sich auch Knacknüsse wie die Erneuerung der historischen Dorfkern zusammen einfacher beheben. Laut Noack soll die gemeinsame raumplanerische Steuerung die Siedlungsqualitäts-

ten verbessern. Als wichtiger Teil des Modellvorhabens ist vergangenes Jahr ein raumplanerischer Ideenwettbewerb durchgeführt worden. Drei Planungsbüros waren eingeladen, die Zukunft der Frenkentaler in einem Testplanverfahren zu skizzieren. Daraus entstanden ökonomische, organisatorische und landschaftsplanerische Vorstellungen, wie sich die elf Gemeinden gegenseitig unterstützen und ergänzen können. «Ideen für gemeinsame Gewerbebezonen sind beispielsweise angedacht, aber räumlich noch nicht fixiert», schränkt Noack ein. Als weitere Entwicklungsprojekte sind etwa die Umnutzung von Gewerbebrachen, die Stärkung der Wohnqualität oder die Schaffung von «Genusslandschaften» im Gespräch. Auch mit solchen weichen Faktoren soll die Wirtschaft im funktionalen Raum Frenkentaler gefördert werden. Im Gegensatz zu historischen Zeiten schöpfen die Gemeinden ihre Ressourcen nun aber nachhaltig und gemeinsam aus. ○

www.zukunft-frenkentaler.ch

www.modellvorhaben.ch → Modellvorhaben 2014–2018

Die Erneuerung der Waldenburgerbahn stärkt das Rückgrat im ÖV-Netz der beiden Täler an der Frenke.

La rénovation de la Waldenburgerbahn renforce l'épine dorsale du réseau de TP des vallées de la Frenke.

Il rinnovo della ferrovia di Waldenburg rafforza la rete dei trasporti pubblici delle valli della Frenke.



Le valli della Frenke pianificano insieme il futuro

Il progetto modello «Zukunft Frenkentaler» è un progetto congiunto di undici comuni nelle valli della Frenke, a sud-est del Cantone di Basilea Campagna. La regione conta circa 25 000 abitanti, è prettamente rurale e ha un'economia debole. L'industria orologiera e quella medica, un tempo molto presenti, si sono ritirate dal territorio; ora restano solo

alcune fabbriche chimiche e officine meccaniche di precisione. Il progetto «Zukunft Frenkentaler», al quale partecipa anche il capoluogo Lie-stal, è sostenuto dalla Confederazione già dal 2014 e si propone di contribuire a migliorare l'attrattiva della regione come luogo di vita e come sede di attività economiche all'interno della regione metropolitana di Basilea. In un processo partecipativo svoltosi sull'arco di tre anni, che ha coinvolto autorità e portatori di interessi della società

e dell'economia, sono state sviluppate idee per lo sviluppo territoriale e misure per progettare un futuro sostenibile e in grado di promuovere un'identità comune. A tal fine è stato lanciato anche un concorso nell'ambito del quale tre uffici di pianificazione hanno sviluppato idee innovative per il futuro della regione, evidenziando in che modo i comuni possono sostenersi a vicenda. I comuni hanno già iniziato a collaborare a livello operativo nell'ambito dei primi progetti. Un progetto pilota riguarda la

semplificazione dei regolamenti edilizi. Si prevede inoltre di completare il progetto di mobilità regionale (rinnovo della ferrovia di Waldenburg) migliorando i collegamenti del servizio locale di autobus. Nel corso dell'anno i comuni intendono sottoscrivere una dichiarazione programmatica per definire il modo di procedere quando verranno meno gli aiuti della Confederazione. ○

www.zukunft-frenkentaler.ch

www.progettmodello.ch → Progetti modello 2014–2018

Freie Bahn für Velo in und um Chur

Peter
Jankovsky
Ascona



Nebst guter Anbindung neuer Wohn- und Arbeitsgebiete an den öffentlichen Verkehr bildet der Langsamverkehr einen Schwerpunkt im Rahmen des Agglomerationsprogramms 2 in der Region Chur: Velofahrende und Fussgängerinnen und Fussgänger sollen in den Genuss einer besseren Infrastruktur kommen. Als Agglomeration im alpinen Raum erweist sich der Grossraum Chur dabei als Sonderfall. Die Agglomerationsprogramme haben die Zusammenarbeit der Gemeinden gefördert und den Kantonshauptort Chur gestärkt.

Bei Chur ist das Rheintal relativ flach und offen. Doch in Richtung Bodensee liegen bei Haldenstein Fluss, Siedlung, Autobahn und Kantonsstrasse gedrängt beieinander, flankiert von steilen Berghängen. Dort verbindet eine einzige Brücke die Gemeinde Haldenstein mit Chur auf der anderen Seite des Rheins – noch. «Endlich konnten wir nun die Baubewilligung für eine Velo-Hängebrücke erteilen», freut sich Richard Atzmüller, Leiter des kantonalen Amtes für Raumentwicklung. Die Zone zwischen Haldenstein und dem Churer Stadtgebiet dient der Naherholung. Die neue Brücke hilft, den Verkehr zu

entflechten, und wird für den Langsamverkehr attraktivere und kürzere Verbindungen ermöglichen.

Synergien dank gemeindeübergreifendem Handeln

Die 91 Meter lange Hängebrücke wird unter Stromleitungen durchführen. Dies erfordert eine akribische Planung, um die Sicherheitsabstände zu den Starkstromleitungen sicherzustellen. Ausserdem kreuzt eine Zugvogelroute den künftigen Standort: Dies erfordert Massnahmen, die die Brücke für die Vögel erkennbar machen. Die anspruchsvolle Planung konnte allerdings ohne Schwierigkeiten vorangebracht werden, betont Haldensteins Gemeindepräsidentin Gerda Wissmeier. Die Gemeindeversammlung habe einen Kredit von 282 800 Franken bewilligt. Die Realisierung des insgesamt 2,55 Millionen Franken teuren Projekts finde unter der Federführung der Stadt Chur statt. In Wissmeiers Augen optimiert die Brücke die Verbindung zwischen Haldenstein und dem Bündner Hauptort. Es entstehen interessante Freizeitmöglichkeiten für Fussgänger, Radfahrende und Reiter. Es dürfte, so die Gemeindepräsidentin, auch attraktiver werden, den Arbeitsweg von Haldenstein nach Chur mit dem Velo zu bewältigen.



Der Brückenschlag über den Rhein rückt Chur und Haldenstein – nicht nur für den Langsamverkehr – näher zusammen.

Ce n'est pas seulement pour la mobilité douce que le pont jeté sur le Rhin rapproche Coire et Haldenstein.

La passerella sopra al Reno accorcia le distanze tra Coira e Haldenstein non solo per il traffico lento.

Voie libre aux vélos à Coire et aux alentours

La région de Coire est en train de mettre en œuvre le projet d'agglomération de deuxième génération (Agglo 2), qui vise surtout à ce que les transports publics (TP) et la mobilité douce desservent les quartiers en croissance. Ce projet porte sur l'ensemble du système de transport de l'agglomération de Coire, avec ses goulets d'étranglement. Les urbanistes sont confrontés à une situation complexe : un important trafic touristique de transit traverse cette région attractive pour les nouveaux lotissements et l'industrie, et le système de TP présente de nombreuses ruptures comme par exemple le

passage de la voie normale à la voie étroite. En même temps, la région est cernée par de hautes chaînes de montagnes. La promotion de la mobilité douce se manifeste notamment par le pont suspendu long de 91 mètres qui peut maintenant être construit et qui servira à franchir le Rhin pour les piétons, les cyclistes et les cavaliers entre la ville de Coire et la commune de Haldenstein. Ce pont est un élément important du réseau local de pistes et d'itinéraires cyclables soutenu par Agglo 2. Mais il symbolise aussi un trait d'union entre les communes qui poursuivent et réalisent avec succès des objectifs communs dans le cadre d'Agglo 2.

Les coûts des projets de Coire d'Agglo 2 s'élèvent à 25 millions de francs. La Confédération en finance 40 % dans le cadre de la politique des agglomérations. La part du canton oscille entre 40 et 60 % suivant le projet. Le solde est payé par la commune concernée. Les urbanistes responsables s'attendent à un impact vérifiable surtout à long terme. C'est pour cette raison et par manque de ressources qu'ils ont renoncé à présenter un projet Agglo 3 comme c'est le cas dans d'autres cantons. ○

www.are.ch → Transports et infrastructures

www.are.gr.ch

www.richtplan.gr.ch

Vernetzung als Lösungsansatz

Laut Wissmeier sollte man stets über die Gemeindegrenzen hinaus nach Synergien Ausschau halten, wie eben im Fall der Hängebrücke, die Teil ist des Agglomerationsprogramms 2 (kurz: Agglo 2) im Raum Landquart-Chur-Domat/Ems. Die Anstrengungen im Zusammenhang mit Agglo 2 seien im Kontext der Siedlungsentwicklung und des dadurch generierten Verkehrsaufkommens zu sehen, so Atzmüller. So wurden im Gebiet Chur-Wiesental eine neue Bahnstation, eine Buslinie sowie eine Unterführung für Fussgänger eingerichtet, um die dortigen, zunehmend dichter genutzten Baugebiete besser zu erschliessen. Dabei stünden im Programm Projekte des öffentlichen Verkehrs, des Langsam- und Individualverkehrs sowie Massnahmen im Bereich der Siedlungsentwicklung gleichermassen im Fokus, erklärt Roland Arpagaus, Leiter der städtischen Tiefbaudienste.

«Vernetzung der verschiedenen Verkehrsträger und -arten» lautet die Devise punkto Agglo 2: Laut Boris Spycher, Projektleiter beim kantonalen Amt für Raumentwicklung, deckt Agglo 2 das gesamte Verkehrssystem des Grossraums Chur mit allen seinen Engpässen ab. Diese finden sich zumeist in der Stadt selber oder entlang der Zufahrtsachsen, aber auch im rasch wachsenden Gewerbe- und Industriequartier Chur West. Dort generieren die Autobahnausfahrt und die neu entstehenden Dienstleistungsangebote derart viel Verkehr, dass die Kapazitäten des betreffenden Strassennetzes erschöpft sind.

Generell finden Raumplanende im Churer Rheintal eine besondere Situation vor: Durch die für Neusiedlungen und die Industrie attraktive Gegend fährt viel touristischer Durchgangsverkehr, und gleichzeitig gibt es markante Systembrüche im ÖV-Netz, etwa den Wechsel von Normal- auf Schmalspurschienen oder von der Bahn auf Bus und Postauto.

Coira e dintorni a tutta bici

Nell'Alta Valle del Reno – ossia Coira e dintorni – si sta attuando il programma d'agglomerato di 2ª generazione (Agglo 2), che prevede in particolare il collegamento delle aree insediative con i trasporti pubblici e la realizzazione di percorsi per la mobilità lenta. Il programma si focalizza sull'intero sistema di trasporto dell'agglomerato di Coira. I pianificatori sono chiamati ad affrontare una situazione complessa: la regione, che attrae nuovi insediamenti e industrie, è attraversata da forti flussi di traffico turistico di transito e il sistema di trasporto pubblico presenta molte

discontinuità (ad es. passaggio da scartamento normale a scartamento ridotto). D'altro canto, la regione è circondata da alte montagne che limitano l'espansione degli insediamenti e delle infrastrutture. La mobilità lenta verrà promossa in particolare grazie alla costruzione di una passerella lunga 91 metri tra Coira e il comune di Haldenstein, che permetterà a pedoni, ciclisti e persone a cavallo di attraversare il Reno. La passerella è un elemento importante della rete locale di ciclovie e percorsi per mountainbike che Agglo 2 mira a promuovere. I costi dei progetti inseriti nel programma Agglo 2 di Coira ammontano a 25 milioni di franchi. La Confederazione ne

Stärkung des Zentrums Chur

Die Kosten der Massnahmen des zweiten Churer Agglo-Programms belaufen sich auf 25 Millionen Franken. Der Bund kommt im Rahmen des Programms «Agglomerationsverkehr» für 40 Prozent davon auf. Je nach Einzelprojekt beträgt der Anteil des Kantons 40 bis 60 Prozent. Den Rest berappt die jeweilige Gemeinde. Die Stadt Chur setzt neun Einzelprojekte mit einem Bruttovolumen von 18 Millionen Franken um. Für Dienststellenleiter Arpagaus bewirken die Massnahmen eine deutliche Aufwertung des Kantonshauptortes, die ohne die Bundesunterstützung nicht möglich wäre. Im Grossraum Chur befinden sich allerdings noch Massnahmen des 2007 gestarteten Programms Agglo 1 in der Ausführung, etwa eine neue tangentielle Buslinie zur Entlastung des Flaschenhalses am Bahnhof Chur. Agglo 2 wird seit 2015 realisiert.

Beide Programme müssen bis 2027 beendet sein. Aus Ressourcengründen habe man deshalb darauf verzichtet, ein Agglomerationsprogramm der dritten Generation zu starten, wie Amtsleiter Atzmüller ausführt. Auf Agglo 3 habe man auch verzichtet, weil die Massnahmen der ersten beiden Programme erst mit der Zeit ihre Wirkung entfalten und Hinweise auf weitere sinnvolle Massnahmen liefern könnten. Doch bereits heute seien die Gemeinden dank des Agglomerationsprogramms näher zusammengedrückt – das sei das Wichtigste. Zudem steht laut Atzmüller neuen Agglomerationsprogrammen nach der Annahme des Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) im Februar dieses Jahres in Zukunft nichts im Weg. ○

www.are.ch → Verkehr & Infrastruktur

www.are.gr.ch

www.richtplan.gr.ch

www.chur.ch

www.haldenstein.ch

copre il 40 per cento attraverso la politica degli agglomerati. La quota a carico dei Cantoni si aggira, a seconda del progetto, tra il 40 e il 60 per cento. Il resto è coperto dai comuni interessati.

Ci si aspetta che il programma avrà effetti soprattutto a lungo termine. Perciò, i pianificatori responsabili hanno rinunciato, anche per mancanza di risorse, a presentare un programma di 3ª generazione. ○

www.are.ch → Trasporti e infrastrutture

www.are.gr.ch

www.richtplan.gr.ch

INTESI – Strategie per un’offerta di servizi nelle aree discoste

Paul
Knüsel
Zürigo

È colpa dello spopolamento se sempre più imprese pubbliche e private si ritirano dalle aree rurali periferiche? Oppure il rapporto causa-effetto è inverso e la colpa va attribuita alla scarsa offerta di servizi di interesse generale? Il progetto «INTESI», che fa capo al programma Interreg V B Spazio Alpino, cerca strategie per contrastare il progressivo smantellamento dell’offerta di servizi pubblici in queste regioni. Al progetto partecipa per la Svizzera il Canton Giura, che punta a sviluppare modelli di cooperazione regionale.

Le aree di montagna discoste sono confrontate ad alcuni problemi sociali ed economici tipici, in particolare allo spopolamento e al progressivo smantellamento dell’offerta di servizi di interesse generale. Questi problemi affliggono però anche aree rurali al di fuori della zona alpina, ad esempio la regione dell’Ajoie a nordovest della Svizzera. Questo è il motivo che ha spinto il Canton Giura a partecipare al progetto INTESI promosso nell’ambito del programma Interreg Spazio Alpino e volto a cercare strategie per migliorare le strutture territoriali che erogano servizi di interesse generale. Una delle aree test del progetto è formata da sei comuni a ovest del distretto di Porrentruy (JU); le altre dieci si trovano in Francia, Austria e Slovenia. Il progetto internazionale INTESI (Integrated territorial strategies for services of general interest) è coordinato dal Gruppo svizzero per le regioni di montagna (SAB) ed è finanziato dal programma europeo Spazio Alpino e da partner svizzeri. La Segreteria di Stato dell’economia (SECO) contribuisce con 90 000 franchi nell’ambito della Nuova politica regionale, mentre l’Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) garantisce l’accompagnamento tecnico del progetto.

Questo progetto Interreg fa proprio lo sforzo della Svizzera di sviluppare il territorio in modo sostenibile. Peter Niederer del SAB, responsabile per la Svizzera del progetto INTESI, spiega che nel Giura non si tratta di governare la crescita (demografica, economica e insediativa), quanto piuttosto di rafforzare le qualità insediative delle zone periferiche e di conservare la diversità su un territorio di piccole dimensioni.

Fermare lo smantellamento dell’offerta di servizi

La struttura dell’offerta nei comuni della regione dell’Ajoie è eterogenea e diffusa e rischia di perdere ulteriormente sostanza. Negozi, studi medici e uffici postali sono diventati altrettanto rari delle corse serali degli autobus. Per quanto dal punto di vista regionale la concentrazione dei servizi nei centri sia comprensibile, bisogna comunque riconoscere che le regioni più piccole rischiano di pagare il prezzo più alto. Pur coprendo una superficie che corrisponde alla metà di quella della città di Zurigo, i comuni giurassiani contano solo alcune centinaia di abitanti. A causa dell’offerta limitata di servizi, molti usano l’auto. Visto che gli abitanti possono raggiungere facilmente e rapidamente i centri per i loro acquisti, nei comuni l’offerta di servizi diminuisce. Un’offerta di servizi pubblici che non funziona più su piccola scala è contraria ai principi dello sviluppo territoriale sostenibile auspicato dal Giura. I responsabili cantonali della pianificazione del territorio vogliono correre ai ripari.



INTESI – Strategien für unterversorgte Peripherien

Im Rahmen des Programms Interreg V B Alpenraum sucht das Projekt INTESI (Integrated territorial strategies for services of general interest), das von der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) koordiniert wird, nach Strategien gegen die sich stetig verschlechternde Versorgung in ländlichen Regionen. Für die Schweiz beteiligt sich daran der Kanton Jura und strebt dabei regionale Zusammenarbeitsmodelle an. Sechs Gemeinden der Ajoie bilden eine Testregion. Zehn weitere Testregionen finden sich in Frankreich, Österreich und Slowenien. Die Versorgungsinfrastruktur in den Ajoie-Gemeinden ist heterogen, verstreut und droht wei-

ter an Substanz zu verlieren. Läden, Ärzte und Poststellen sind inzwischen fast ebenso rar wie der Busverkehr am Abend. Die Gemeinden erstrecken sich teilweise über eine Fläche, die halb so gross ist wie die Stadt Zürich, weisen aber nur einige hundert Einwohner auf. Für die INTESI-Testgemeinden erarbeitet die «Section de l'aménagement du territoire» des Kantons Jura nun eine integrale Versorgungsstrategie. Ziel ist es, den Zugang zu den Dienstleistungen zu verbessern; die Wahl der Mittel – elektronisch oder physisch – ist jedoch zu klären. Dazu gehört auch eine Bedürfnisabklärung, welche Angebote vor Ort allenfalls gemeinsam organisierbar sind. Ausserdem ist die regionale Arbeitsteilung zwischen einem öffentlichen Zentrum wie Pruntrut und den umliegenden Gemeinden zu klären.

Das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) steuert im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) knapp 90 000 Franken für die Schweizer Beteiligung an INTESI bei; das Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) begleitet das Projekt fachlich. ○

www.alpine-space.eu/projects/intesi/en/home

www.interreg.ch

INTESI: stratégies contre la desserte insuffisante des périphéries

Dans le cadre du programme Interreg V B Espace alpin, le projet INTESI (Integrated territorial strategies for services of general interest), coordonné par le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB), cherche des stratégies contre la détérioration constante de la desserte en région rurale. Pour la Suisse, c'est le canton du Jura qui y participe et qui recherche des modèles de collaboration régionale. Six communes d'Ajoie forment une région-test. Dix autres régions-tests se situent en France, Autriche et Slovénie. L'infrastructure de desserte des communes d'Ajoie est hétérogène et dispersée. Elle risque encore de perdre de sa substance. Les commerces,

les médecins et les bureaux de poste sont devenus presque aussi rares que la circulation des bus en soirée. Certaines communes s'étendent sur une surface aussi grande que la moitié de la ville de Zurich, mais ne comptent que quelques centaines d'habitants. Pour les communes-tests du projet INTESI, la Section de l'aménagement du territoire du canton du Jura élabore maintenant une stratégie intégrée de desserte. L'objectif est d'améliorer l'accès aux services, mais il faut encore clarifier le choix des moyens – électroniques ou physiques – ce qui inclut aussi une évaluation des offres nécessaires et éventuellement organisables en commun sur place. Il s'agit également de clarifier la division régionale du travail entre un centre officiel comme Porrentruy et les communes avoisinantes. Le Secrétariat d'Etat à l'éco-

nomie (SECO) alloue, dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR), près de 90 000 francs à la participation suisse à INTESI; l'Office fédéral du développement territorial (ARE) assure l'accompagnement professionnel du projet. ○

www.alpine-space.eu/projects/intesi/en/home

www.interreg.ch

È colpa dello spopolamento se le imprese pubbliche e private se ne vanno, oppure è la scarsa offerta di servizi a spingere la gente a partire? Molto probabilmente i due fattori si influenzano a vicenda ed è per questo che il piano direttore cantonale considera entrambi: la legge sulla pianificazione si propone di rafforzare la vita sociale ed economica nei comuni discosti. La Sezione della pianificazione del territorio del Canton Giura elaborerà una strategia ad hoc per i comuni che compongono l'area test del progetto INTESI. Si tratterà in sostanza di migliorare l'accesso ai servizi. Occorrerà anche identificare i bisogni e definire le offerte che eventualmente possono essere organizzate congiuntamente sul posto. Anthony Morin, urbanista presso la Sezione della pianificazione del territorio, spiega che occorrerà inoltre definire la ripartizione dei compiti a livello regionale tra il centro amministrativo e di servizi (in questo caso Porrentruy) e i comuni circostanti.

Processi di cooperazione cercasi

È necessario definire in primo luogo l'offerta di servizi di interesse pubblico e analizzare le strutture territoriali esistenti e la loro raggiungibilità. L'offerta di base auspicata comprende, oltre all'assistenza medica, l'assistenza agli anziani e l'istruzione, anche l'accesso a un ufficio postale o a negozi per gli acquisti quotidiani. È quanto risulta in sintesi dall'inchiesta condotta nei comuni dell'area test. Secondo Peter Niederer, responsabile del progetto in seno al SAB, lo scopo del progetto è di costruire il know-how necessario per processi di cooperazione regionali. Come possono i comuni

collaborare al meglio per proporre alla popolazione un'offerta per quanto possibile completa di servizi di interesse generale? Le risposte vanno cercate in modelli collaborativi chiaramente definiti a livello territoriale.

Le autorità giurassiane incaricate della pianificazione territoriale si occupano da tempo di modelli di cooperazione. Un esempio concreto sono le «zone di attività di interesse cantonale» (zones d'activités d'intérêt cantonal, AIC), attivate quando i vari comuni individuano una superficie edificabile comune. Il piano direttore cantonale stabilisce i principi organizzativi fondamentali e le regole che i comuni devono rispettare per la scelta dell'ubicazione e per le procedure. I modelli di cooperazione sviluppati nell'ambito del progetto INTESI potranno suggerire un possibile approccio. Entro la fine dell'anno verrà elaborata e pubblicata una guida con raccomandazioni strategiche. ○

www.alpine-space.eu/projects/intesi/en/home

www.interreg.ch



L'association «Première région truffière de Suisse» (APRTS) a pour objectif de développer la culture de la truffe dans le Nord Vaudois. L'impulsion a été donnée par le succès du marché aux truffes de Bonvillars. Grâce à une subvention du canton, 17 hectares de terres vaudoises ont été transformées en truffières. Les premières récoltes sont attendues dans six à sept ans. Une période que l'APRTS veut mettre à profit pour développer des projets. Sa première réalisation concrète est la première truffière didactique du monde, à Bonvillars.

Sur des pâtes ou une soupe, en risotto ou en omelette, la truffe fait le régal des gourmets. Mais si ce délicat champignon, parfois surnommé «diamant noir», pousse en quantité dans de nombreuses régions de Suisse et en premier lieu au pied du Jura, il est plutôt associé au Périgord ou à la région d'Alba, en Italie, qu'au Nord Vaudois. Cela a un peu changé avec le marché aux truffes de Bonvillars, qui vivra en octobre 2017 sa neuvième édition et attire plus de 5000 visiteurs par an. Et cela pourrait changer beaucoup puisqu'une quinzaine d'agriculteurs du canton de Vaud – au pied du Jura et dans le Nord Vaudois pour la plupart, mais aussi sur la Côte et dans la région d'Aigle – ont planté un total de 17 hectares en trois ans. «Il faudra attendre six à sept ans avant les premières récoltes», estime Pierre Pittet, président de l'association «Première région truffière de Suisse».

Cet agriculteur de Suchy s'est lancé dans la tubéraculture, «un mot que j'ai inventé», en 1991 déjà, avec un ami. «Mais je n'y connaissais rien, nous avons fait pas mal d'erreurs au début.» Cela ne l'a pas empêché de persévérer et de s'intéresser toujours plus au champignon. La première édition du marché aux truffes de Bonvillars, dont il est un des organisateurs, s'est tenue en 2009 et l'évènement est devenu incontournable. De nombreux autres marchés similaires ont d'ailleurs vu le jour un peu partout en Suisse depuis. L'association «Première région truffière de Suisse» (APRTS) est née en 2011, avec quatre objectifs: promouvoir la production, la récolte, la certification,

Du flair pour la truffe

Raphaël
Chabloz
Lausanne





Der Erfolg des Trüffelmärkts in Bonvillars inspiriert für neue Projekte zur Promotion der einheimischen Trüffelpilze.

Le succès du Marché aux truffes de Bonvillars inspire de nouveaux projets de promotion des truffes locales.

Il successo del mercato del tartufo a Bonvillars è lo spunto per nuovi progetti per la promozione del tartufo vodorese.

la transformation, la distribution et la communication liées à la truffe; développer des produits et animer une filière commerciale; permettre le rayonnement de la région; promouvoir et défendre les intérêts des truffes suisses et leurs utilisations.

Valorisation de prairies maigres

Actuellement, tous les membres du comité sont bénévoles. L'Association pour le développement du Nord Vaudois (ADNV) soutient le projet au point de vue logistique et le suit de près. «Ce projet a beaucoup de valeur ajoutée», constate Dominique Faesch, directrice régionale du tourisme d'Yverdon-les-Bains et membre du comité de l'APRTS. C'est pourquoi le service pour l'économie de l'État de Vaud (SPECo) a soutenu financièrement la première étude de faisabilité et sur la valeur ajoutée du projet. Le canton de Vaud, par le biais de son service de l'agriculture, également: il accorde des subventions pour les truffières, durant les six ans nécessaires avant les premières récoltes. La truffe a besoin d'un arbre nourricier pour pousser. Dans une truffière, des arbres «mycorhizés», c'est-à-dire qui portent déjà l'organisme qui va donner naissance à la truffe, sont plantés. «Cela permet de valoriser les prairies maigres du pied du Jura, qui ont un faible rendement», affirme Pierre Pittet.

«Nous avons tout à créer», constate Pierre Pittet. Une des premières réalisations de l'association est la truffière didactique de Bonvillars, une première mondiale, plantée au printemps 2017. On peut y découvrir toutes les variétés de truffes comestibles et les essences d'arbres mycorhizables d'Europe. Ce projet a été financé par la Loterie Romande, à hauteur de 32 000 francs. La commune de Bonvillars met à disposition le terrain sur lequel est implanté la truffière et l'association recherche des parrains. Pour 1000 francs, on peut devenir un «Compagnon de la truffe vaudoise».

Label « Truffe vaudoise »

Beaucoup d'autres projets devraient voir le jour ces prochaines années, même s'il faudra attendre les premières récoltes de truffes pour qu'ils se concrétisent. «En attendant,

nous devons préparer le terrain», explique Pierre Pittet. L'APRTS imagine par exemple un «comptoir de la truffe», où les gourmets pourront régulièrement aller acheter le diamant noir. «Les restaurateurs doivent avoir un endroit où ils savent qu'ils peuvent se fournir régulièrement», constate Dominique Faesch.

Un label de qualité «Truffe vaudoise» sera développé, pour éviter les contrefaçons. L'association travaille également avec les restaurateurs de la région, pour qu'ils mettent la truffe régionale sur leurs menus, mais pas n'importe comment. «Certains utilisent de l'huile de truffe», constate Pierre Pittet. «Il s'agit d'arômes artificiels, avec un goût beaucoup plus fort, écœurant. La truffe, en revanche, a un arôme naturel, subtil, qui ne saute pas à la figure. Mais heureusement, la plupart jouent tout à fait bien le jeu.»

Un autre projet concerne les chiens. En effet, même dans une truffière, ils sont indispensables pour déceler les champignons sous la terre. Pierre Pittet imagine qu'il sera possible que les agriculteurs pourront louer des chiens formés pour l'exercice – on parle de chiens «caveurs». Astor, le chien des Pittet, est un redoutable chasseur de truffes. Il a d'abord dû les dénicher dans la maison familiale, puis sous la terre.

L'APRTS songe également à créer une «Maison de la truffe», où l'on pourrait notamment acheter et s'informer. Mais ce projet est actuellement en attente. «C'est encore trop tôt», constate Pierre Pittet. En attendant les premières récoltes, le président de l'APRTS fourmille d'idées. Son épouse développe quant à elle des recettes. Et donne un précieux conseil à tous les gourmets: «La truffe de Bourgogne, celle que l'on trouve le plus en Suisse, ne doit pas cuire. Le mets sur laquelle on la sert ne doit pas dépasser les 60 degrés!» O

www.aprts.ch

www.marche-truffes-bonvillars.ch



Trüffelduft im Jura

Der Verein «Première région truffière de Suisse» (APRTS), 2012 gegründet, hat zum Ziel, die Produktion, Ernte, Zertifizierung, Weiterverarbeitung, den Absatz und die Kommunikation rund um den Trüffel, den schmackhaften Erdpilz, zu fördern. Dazu sollen Produkte entwickelt werden, die dem neuen Geschäftszweig zum Erfolg verhelfen. Der ehrenamtlich wirkende Verein will damit auch die Bedeutung des Juras als Trüffelregion hervorheben

und das Interesse am Schweizer Trüffel und seiner Verwendung fördern. Eine grosse Motivation für das Engagement war der Erfolg des Trüffelmarktes in Bonvillars VD, der diesen Herbst bereits zum neuntenmal stattfinden wird. Dank finanzieller Unterstützung durch den Kanton haben 15 Waadtländer Landwirte in den letzten drei Jahren 17 Hektar Land mit Trüffelhainen bepflanzt, vor allem am Jurafuss und im nördlichen Teil der Waadt. Bis zur ersten Ernte dauert es sechs bis sieben Jahre. Die Trüffelhaine erlauben

eine Aufwertung von Magerwiesen, die ansonsten einen schlechten Ertrag abwerfen. Als eines der ersten Projekte realisierte der Verein im Frühling 2017 den didaktisch angelegten Trüffelhain von Bonvillars – eine Weltpremiere. Die Besucherinnen und Besucher können hier das ganze Spektrum essbarer Trüffel in Europa entdecken. Der Hain wurde unter anderem mit Mitteln aus der Loterie Romande finanziert; zudem sucht der Verein Paten. Weitere Projekte sind geplant: ein «Trüffel-Kontor», ein Label mit Qualitäts-

siegel «Truffe vaudoise» und längerfristig eine «Maison de la truffe». Die Association pour le Développement du Nord Vaudois und das regionale Tourismusbüro Yverdon-les-Bains unterstützen die «région truffière» im Bereich Logistik, die Gemeinde Bonvillars hat das Grundstück für den didaktischen Trüffelhain zur Verfügung gestellt. ○

www.aprts.ch

www.marche-truffes-bonvillars.ch

Profumo di tartufo nel Giura

L'associazione «Première région truffière de Suisse» (APRTS), fondata nel 2012, ha lo scopo di produrre, raccogliere, certificare, lavorare e commercializzare il tartufo come pure di curare la comunicazione su tutto ciò che riguarda il prezioso fungo. Nello specifico si tratta di sviluppare prodotti che permettano a questa nuova iniziativa commerciale di attecchire. Attraverso la propria attività, l'associazione senza scopo di

lucro intende valorizzare l'importanza del Giura quale terra di tartufi e suscitare interesse per il tartufo svizzero e il suo consumo. Un impulso fondamentale in questo senso arriva dal mercato del tartufo a Bonvillars (VD), giunto l'autunno scorso alla nona edizione. Negli ultimi tre anni, grazie al sostegno finanziario del Cantone, 15 agricoltori vodesi hanno coltivato a tartufi 17 ettari di terra, soprattutto ai piedi del Giura e nella parte settentrionale del Canton Vaud, ma bisognerà aspettare ancora sei o sette anni prima del primo

raccolto. La coltivazione del tartufo permette di rivalutare i prati magri che rendono poco. Tra i primi progetti realizzati dall'associazione nella primavera 2017 vi è la coltivazione didattica di Bonvillars – una prima a livello mondiale, finanziata tra l'altro con i fondi della Lotteria romanda, che permette ai visitatori di scoprire l'intera gamma di tartufi commestibili d'Europa. L'associazione cerca padrini per sostenere altri progetti già previsti: un «ufficio del tartufo», un marchio di qualità «Truffe vaudoise» e, più a lungo termine,

una «Maison de la truffe». L'Association pour le Développement du Nord Vaudois e l'ufficio del turismo di Yverdon-les-Bains sostengono la «région truffière» a livello logistico mentre il Comune di Bonvillars ha messo a disposizione il terreno per la coltivazione. ○

www.aprts.ch

www.marche-truffes-bonvillars.ch

Herausgeberin Éditeur Editore

regiosuisse
Netzwerkstelle Regionalentwicklung
Centre du réseau de développement régional
Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

Redaktion Rédaction Redazione

Verantwortlicher Redaktor
Rédacteur responsable
Redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Begleitende Redaktionskommission

Commission de rédaction

Commissione di redazione

Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Benoît Charrière, équipe dirigeante regiosuisse, Genève
Laure Coussot, Coordination Régionale Interreg
France-Suisse, La Chaux-de-Fonds
Olivia Grimm, Sektion Siedlung und Landschaft, ARE, Bern
Giuliano Guerra, Ufficio per lo sviluppo economico,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Sabine Kollbrunner, Ressort Regional- und Raum-
ordnungspolitik, SECO, Bern
Sébastien Rieben, secteur Affaires internationales, ARE,
Berne
Adrian Riser, Ressort Regional- und Raumordnungs-
politik, SECO, Bern
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regional-
politik, SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern
(Leitung)
Kristin Bonderer, Leitungsteam regiosuisse,
Leiterin Kommunikation, Falera

Magazin kostenlos bestellen

Commander gratuitement le magazine

Ordinare la rivista gratuitamente

regiosuisse.ch
regioS@regiosuisse.ch
+41 27 922 40 88

Bereits erschienen Déjà parus Già pubblicati

2016



regioS 11
**Herausforderung Fach-
kräftemangel**
La pénurie de personnel
qualifié
Penuria di manodopera
specializzata

2015



regioS 10
**Neue Regionalpolitik (NRP):
eine Zwischenbilanz**
Bilan intermédiaire de la Nou-
velle politique régionale (NPR)
Bilancio intermedio della
Nuova politica regionale (NPR)

Autorinnen und Autoren Auteurs Autori

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Raphaël Chabloz, Lausanne
Laure Coussot, La Chaux-de-Fonds
Lukas Denzler, Zürich
Paul Knüsel, Zürich
Peter Jankovsky, Ascona
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, des ARE, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, de l'ARE, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dell'ARE, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Übersetzung Traduction Traduzione

Michel Curchod, Lausanne
Claudia Brunner, Küsnacht
si dice sàrl, Fribourg

Lektorat Lecture Revisione

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Sion

Korrektur Correction Rilettura

si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos Photos Foto

Priska Ketterer, Luzern
Bundesamt für Statistik BFS
(Seite Page Pagina 3)
@marcheauxtruffes_Bonvillars
(Seiten 26 - unten rechts, 27, 28
Pages 26 - en bas à droite, 27, 28
Pagine 26 - in basso a destra, 27, 28)

Grafik Graphisme Grafica

Kurt Brunner

Druck Impression Stampa

Valmedia AG, Visp

Vertrieb Diffusion Distribuzione

regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Auflage Tirage Tiratura

6000

Klimaneutral gedruckt auf
CyclusPrint (Recycling), 100% Altpapier

Impression climatiquement neutre sur
papier CyclusPrint, recyclé à 100%

Stampato climaticamente neutro su
Carta CyclusPrint, riciclata al 100%

ISSN 1664-3097

Juni 2017 Juin 2017 Giugno 2017

2014

regioS 09
**L'innovation : un élément
essentiel de la Nouvelle
politique régionale**
Innovation – Kernelement der
Neuen Regionalpolitik
Innovazione, elemento chiave
della Nuova politica regionale
specializzata

regioS 08
**Tourismusförderung –
unabdingbar für die regio-
nale Entwicklung?**
La promozione del turismo:
indispensabile per lo sviluppo
regionale?
Promotion touristique –
indispensable pour le
développement régional?

2013

regioS 07
**Aktive Arealentwicklung:
Platz schaffen für Unter-
nehmen**
Développement actif de zones
d'activités : faire de la place
aux entreprises
Promozione attiva delle zone
di attività: creare spazio per
le imprese

2012

regioS 06
**Formation et santé :
deux poids lourds de la NPR**
Bildung und Gesundheit:
zwei NRP-Schwergewichte
Educazione e sanità:
due priorità della NPR

2011

regioS 05
**Infrastrukturen mit
Wertschöpfung**
Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore
aggiunto

2010

regioS 04
**Regionale Zentren als Motoren
der Entwicklung**
Un développement porté par
des centres régionaux forts
Centri regionali forti,
motori dello sviluppo

regioS 03
**Le potentiel des ressources
naturelles**
Das Potenzial der natürlichen
Ressourcen
Il potenziale delle risorse
naturali

2009

regioS 02
**Wenn wir von Wertschöpfung
sprechen**
À propos de création
de valeur ajoutée
Parlando di creazione
di valore aggiunto

regioS 01
Die NRP nach der Startphase
La NPR après la phase
de lancement
La NPR dopo la fase di lancio

SAVE THE DATE

Développement régional en
pratique : exemples et retours
d'expérience du terrain

8 et 9 novembre 2017
Yverdon-les-Bains (VD)

Conférence

Konferenz

Regionalentwicklung konkret:
Beispiele und Erfahrungen
aus dem Terrain

8./9. November 2017
Yverdon-les-Bains (VD)

www.regiosuisse.ch/conferenza-2017
www.regiosuisse.ch/konferenz-2017